

Una edición desconocida del siglo XVI en la Biblioteca General de Navarra

Guy de Chauliac.
El Inventario o colectorio de cirugía
(Zaragoza, Coci, 1511)

ROBERTO SAN MARTÍN CASI

Integrados en el proyecto nacional del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español, en 1998 la Biblioteca General de Navarra inició las labores de catalogación automatizada de su “fondo antiguo”. Si bien la mayor parte de nuestra colección tiene su origen en la desamortización eclesiástica de Mendizábal y es un fondo religioso bastante común, el control bibliográfico iniciado ya ha deparado alguna sorpresa. Aunque no es muy normal y dudo que surjan muchos más, en dos años han aparecido dos ejemplares de ediciones desconocidas, curiosamente ambas de Zaragoza y del siglo XVI. Del primero ya dimos en su día la noticia¹; el objetivo de las siguientes líneas es dar a conocer y describir bibliográficamente este segundo ejemplar: un libro de cirugía impreso en Zaragoza por Jorge Coci en 1511.

Con su descripción, pretendemos aportar algún nuevo dato para el estudio de la tipobibliografía aragonesa del siglo XVI, a la par que ponerlo a disposición y consulta de cualquier investigador interesado por el tema, la edición o cualquier otro aspecto del libro. Este es nuestro principal propósito.

Paralelamente, la descripción es el pretexto para realizar un ejercicio bibliográfico articulado en la identificación tipográfica, ya que no aparece el

¹ IRUROZQUI, PEDRO (O.P.) *Partitiones in caput undecimum prioris divi Pauli ad corinthios epistola...* —, Zaragoza: a costa de Miguel de Çapila, 1556 ([Esteban G. de Nájera]). “Una edición aragonesa del siglo XVI desconocida: notas bibliográficas del ejemplar localizado”, Comunicación presentada al *Congreso Nacional sobre Bibliofilia Encuadernación artística... y Patrimonio bibliográfico* (1º. 1999. Cádiz), pp. 239-251

nombre del impresor, y en algunos comentarios relativos a la historia bibliográfica de la obra. El análisis de esta edición nos invita a considerar los posibles modelos de copia que sirvieron para su realización, y a reflexionar sobre la pervivencia de la imagen, del concepto visual, en la transmisión de ciertos valores culturales.

Intentar rastrear, sugerir la identidad de algunos de los propietarios del libro a través de los datos propios del ejemplar (*ex-libris...*), resulta de interés para insertar el libro y su lectura en un contexto histórico (geográfico, social...) determinado. También algunos hechos anecdóticos que envuelven al ejemplar sirven para decorar su historia.

DESCRIPCIÓN BIBLIOGRÁFICA

GUY DE CHAULIAC (ca. 1300-1368): *Inventario o colectorio en la parte cirurgical de la medicina*. Çaragoça . [Jorge Coci] . 1511, 19 abril

Fol. -- ✠⁶ a-x⁸ y¹⁰. -- 184 ff.: [5] I-CLXXVIII, [1] h.

L. gót.

Erratas de sign.: m_{iiii} (*en lugar de n_{iiii}*)

Erratas en fol.: LIIII (*en lugar de LIII*); CIII (CIII); CLII (CLIII)

Erratas en titulillos: en fol. LXXVII-LXXVIII, Tercero (*en lugar de Quarto*); fol. CI Quarto (Quinto)

Ausencia de reclamos

Inic. grab.

Texto a 2 col. ; 45 líneas ; 232 (239)x151 (151) mm ; Tipos: 268 G (*Título*), 136 G (*titulillos*), 104 G (*texto*)

[✠]^r [Dentro de una orla tip. de 200x138 mm., de siete piezas, grab. xil. rectangular de 127x124 mm., representando una consulta de dos médicos sentados frente a frente examinando el contenido de unos frascos] | Guido de Caulhiaco | cirurgiano y maestro | en medicina.

[✠]^v: *En blanco*

✠_{ij}^r [*Titulillo*] Tabla | (col.1^a): Tabla del presente libro. | (P⁶)Orque las materias de | que se trata eneste libro | se puedan fallar mas li- | geramēte: sera prouecho | so ante poner enel princi | pio las rubricas dlos tra | tados y capitulos y de todo el libro ...

✠_{vj}^r (f. I): [*Titulillo*] Prologo | (col.1^a): Enel nombre de dios comiēça | el inuentario o colectorio enla pte Cirur- | gical dela medicina: copilado enel año del | Señor de mill. y. cccc. y. lxiiij. por Guido de | Caulhiaco Cirurgião y maestro enla me | dicina enel noble studio de Mompesler. | (D⁶)Espues que prime- | ramente gracias fiziere a | dios: dāte la vida ...

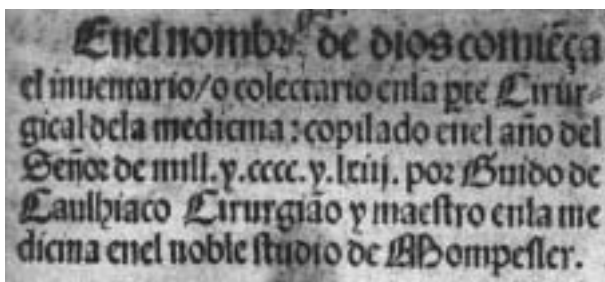
✠_{vj}^r-y₉^v (f. I, col. 1^a -CLXXVIII, col. 2^a): *Texto*

[*Finaliza el texto con*]: (col. 2^a, l. 5:) bermejas sobre el fuego sean incorporados | y sea fecho emplasto: y esto es. || (col. 2^a, l. 7:) Pues tiempo es ya de acabar este sermon | suplicando a aquel que enel nauegando go | uierna la ancora enla gloria celestial attra- | yendo las infieles animas co- loque. La q̄l | cosa a mi y a todos los leyentes tenga por | bien de otorgar esse mesmo dios bendito: el | qual biue y reyna enlos siglos delos siglos | Amen.

y₉^v (f. CLXXVIII, col. 2^a, l. 17): *Colofón*: [*Después de finalizar el texto*]

¶ Acabada fue la presente obra cō mucha | diligencia enla muy noble y le-
al cibdad de | çaragoça A. xix. dias del mes de abril. Año | del señor de mil y
quinientos y onze años. | Deo gracias.

y₁₀: [desconocida]



DATOS DEL EJEMPLAR

El papel es de buena calidad, aunque está bastante oxidado por las tintas; las puntas de muchas hojas están dobladas. No se distinguen bien los corondeles y la distancia entre ellos es variable, alrededor de 36 mm; 12 puntuzones por cm. Imposible identificar la filigrana.

NA-BGN. = Biblioteca General de Navarra

FA/3-75(1) (Sign.. top.)

R. 40035 (Núm. de registro)

Incompleto: falta de última h. con sign.: y₁₀

Corto de márgenes

Primera h. [⊕] rasgada y restaurada

Enc. perg. deteriorada, restaurada perg. moderno.

An. mss. en [⊕]^r: sobre las cabezas de los dos médicos: “hypocrathes, Galeno” respectivamente, también diversas palabras inconexas: “R., conel Señor”, otras ilegibles. – An. mss. en y₉^v: letra del s. XVI ilegible, seguramente catalán o aragonés.

Forma parte de un vol. facticio. Enc. con: KETHAM, Johannes de., *Fasciculus medicinae (en castellano:) Epílogo en medicina y cirugia o Compendio de la salud humana. / Vasco De Taranta: De epidemia et peste (en castellano:) tratado de la peste. Michael Scotus: Liber physiognomiae (en castellano)..*, Burgos, Juan de Burgos, 1495 (IBE, 3410)

ESQUEMA DE CONTENIDOS

Tras la primera hoja (⊕), que en términos catalográficos puede considerarse como una portada adicional o anteportada, en donde se incluye el grabado xilográfico de los dos médicos y el nombre del autor, los contenidos de la obra están organizados en siete «Libros» o partes, y, precedidos por una «Tabla» o índice. Así, desde la hoja ⊕_{ij}^r hasta la hoja ⊕_v^v se sucede el índice distribuido en «Rúbricas» o epígrafes señalando el tema y remitiendo al folio correspondiente.

En el primer Tratado o Libro –fols. I,-XVIII (sign.. ⊕_{vj}^r-c_j⁸)–, tras el incipit y un largo proemio, en dos doctrinas y trece capítulos (cinco y ocho capítulos respectivamente) se estudia toda la anatomía del hombre. El segundo Li-

bro –fols. XVIII–XLVII (sign.. c_j^r-f_{vj}^v)–, también en dos doctrinas y trece capítulos (cinco y ocho capítulos) trata de los abscesos y tumores. El tercer Libro –fols. XLVII–LXXVI (sign.. f_{vj}^v-k_{ijj}^r)–, con la misma estructura, repasa las heridas y golpes de las diversas partes del cuerpo y del régimen dietético de los heridos. El cuarto Libro –fols. LXXVI–XCIII (sign.. k_{ijj}^r-m_{ijj}^r)–, abarca dos doctrinas y catorce capítulos (seis y ocho capítulos). En el quinto Libro –fols. XCIII–CI (sign.. m_{ijj}^v-m_{ijj}^r [i.e. n_{ijj}^r])–, que consta de dos doctrinas y dieciséis capítulos (ambas con ocho capítulos), en los que se estudian las fracturas y luxaciones. El sexto Libro –fols. CI–CXLIX (sign.. m_{ijj}^r [i.e. n_{ijj}^r]-t_{ijj}^v)–, con dos doctrinas y dieciséis capítulos (cada una también de ocho), examina la gota, la lepra, las quemaduras, la tiña, la alopecia, las enfermedades de los ojos, ... etc. Por último, el séptimo Libro –fols. CL–CLXXVIII (sign.. t_v^r-y_{ix}^v)–, contiene otras dos doctrinas en dieciséis capítulos con la misma estructura que el anterior, estudia la aplicación de las sangrías, las sanguijuelas, la cauterización y otros remedios terapéuticos para cualquier parte del cuerpo, así como una relación de medicinas y antidotarios de utilidad, ordenadas alfabéticamente.

EL AUTOR Y SU OBRA

Guy de Chauliac, junto a Henri de Mondeville, son los dos principales médicos-cirujanos del siglo XIV que, partiendo de los saberes clásicos, dan un verdadero impulso a los conocimientos quirúrgicos de la época. Guy de Chauliac nació en los últimos años del siglo XIII (ca. 1300) en Chauliac (Auvernia, Francia). Ordenado sacerdote, estudió medicina y cirugía en las universidades de Toulouse, Montpellier y París. En Montpellier, en torno a 1325, obtuvo el grado de «Magister Phisicus», es decir médico, ejerciendo también como profesor en dicha Universidad. Insistió siempre en el valor de la anatomía en relación con la cirugía, por ello, amplió sus conocimientos en el famoso Estudio de Bolonia bajo la autoridad de Mondino y Bertuccio. Instalado en Lyon desempeñará el oficio de médico y canónigo hasta que, en 1334, es nombrado médico del papa Clemente VI en Avignon. Allí se encontraba durante la peste que asoló a toda Europa Occidental. Será, sucesivamente, médico de los papas Inocencio V y Urbano V. En aquellos años, Avignon, centro de la Curia, contaba con una biblioteca bien surtida que posibilitó a Guy de Chauliac el acceso a nuevas traducciones médicas, tanto del griego como de autores árabes basados en los griegos. Hacia 1363 escribe su principal libro, al que llamarán después *Chirurgia Magna*. Debió de morir en Lyon en torno a 1368.

Señala Garrison² que Guy de Chauliac fue un escritor de rara sabiduría, dotado de un fino sentido crítico e histórico. La *Chirurgia Magna* o «Gran Cirugía» refleja lo mucho que leyó sobre medicina: hay 3.299 referencias a otras obras y cita a más de cien autoridades³. La obra de Chauliac fue aceptada como autoridad indiscutible y prácticamente guio la vida quirúrgica de Europa Occidental durante cerca de dos siglos; su influencia no empezó a de-

² GARRISON, p. 122.

³ Galeno encabeza la lista con 890 citas, le siguen Avicena con 661, Albucasis con 173, Rhazes con 161, Ali Abbas con 149 e Hipócrates con 120. HAEGER, p. 87.

clinar hasta la publicación de las obras de Vesalio, Ambroise Paré y Giovanni da Vigo.

Guy tituló su trabajo: *Inventarium seu collectorium in parte chirurgicali medicinae compilatum et completum a. Domini 1363*⁴. Es el texto de cirugía más completo que hasta entonces se había escrito, destacando por la sencillez y claridad en la exposición de ideas. Más que innovador, Guy de Chauliac fue un gran y diligente compilador, resulta difícil hallar en él ideas nuevas. Obviamente su obra debe enmarcarse en la época en que vivió, aquella en que la «cultura quirúrgica científica» se va imponiendo paulatinamente en todo el Occidente de Europa. Divulgó y popularizó, entre los estudiantes, médicos y cirujanos del siglo XV y primera mitad del siglo XVI, los saberes de Galeno, Hipócrates, Rhazes, Avicena, Teodorico, Mondeville... El éxito de su obra se debe en parte a ello, en sus páginas encontrarán los cirujanos, durante más de dos siglos, todas las nociones referentes a su arte, tanto teóricas como prácticas.

De forma meritoria destaca la gran importancia que Guy de Chauliac otorga al estudio de la anatomía humana como conocimiento imprescindible para poder operar. Así también la crítica que realiza a ciertas prácticas antiguas (operación de hernias, cataratas...) y la defensa que hace sobre la extirpación de algunos tumores. Donde más sobresalió fue en la resolución de las fracturas óseas, sus técnicas para soldar huesos significaron un importante avance. Sin embargo, la divulgación de su libro frenó la expansión de algunas técnicas más modernas para la curación de heridas. Partidario de la metodología árabe, fue reacio a los tratamientos basados en la desinfección y limpieza de éstas. Frente a los métodos antisépticos de Mondeville, defiende la formación de pus y la cicatrización mediante el empleo de ungüentos, bálsamos y apósitos.

La difusión de sus ideas fue rápida y muy amplia; los códices de esta obra son muy numerosos. La mayor parte de ellos se conservan en la Biblioteca Nacional de París, otros se guardan en la Biblioteca Vaticana de Roma, así como en muchas otras bibliotecas europeas (Francia, Alemania, Inglaterra, Italia...). La mayoría de estos manuscritos están escritos en latín o francés, aunque también hay copias en inglés, catalán, castellano o en hebreo. Evidentemente las primeras traducciones fueron francesas.

Las ediciones impresas de esta obra también son muy profusas. En 1478, traducida al francés, se publica en Lyon; en 1480 se edita en Venecia en italiano⁵. En la última década del siglo XV se suceden ediciones, la mayoría latinas, publicadas en Venecia⁶. Durante todo el siglo XVI, especialmente en su primera mitad, proliferarán por toda Europa, en latín y en las diferentes lenguas vernáculas, numerosas ediciones comentadas de esta obra.

⁴ En traducción libre: *Colección universal de todos los temas de cirugía compilado en el año del Señor de 1363*.

⁵ *Le Guidon de Guy de Chauliac, traduit en français par Nicolas Panis*, Lyon, Barthélemy Buyer, 1478 (BNE, Tolbiac, RES – TD73-260).

Nel nome de dio comenza lo inuentario ouer colectorio che apartie ala parte d la cirogia..., In Venecia, Nicolo Girardengho da Noue, 1480 (BL).

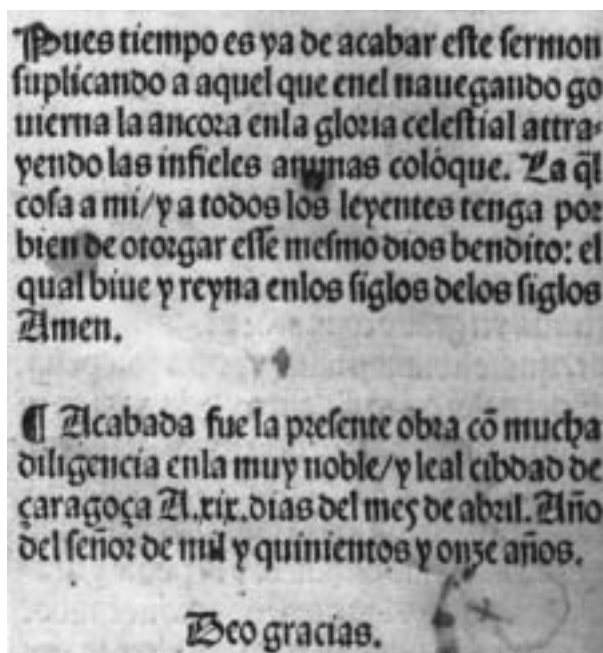
⁶ Por ejemplo, las venecianas de: Locatellus-Scoti, 1498 (CCPB000110001, IBE 2766); Simon de Luere-Andreae Torresani, 1499 (BNE I-2326; CCPB000110002, IBE 2767).

LA EDICIÓN DE COCI (ZARAGOZA, 1511)

Identificación tipográfica

Jorge Coci, único impresor de Zaragoza

Pese a que no aparezca en el ejemplar descrito ninguna referencia explícita sobre Jorge Coci, la pertenencia de esta edición a su taller es obvia e innegable. En primer lugar, porque en 1511 la única imprenta en activo que existía en Zaragoza era la suya.

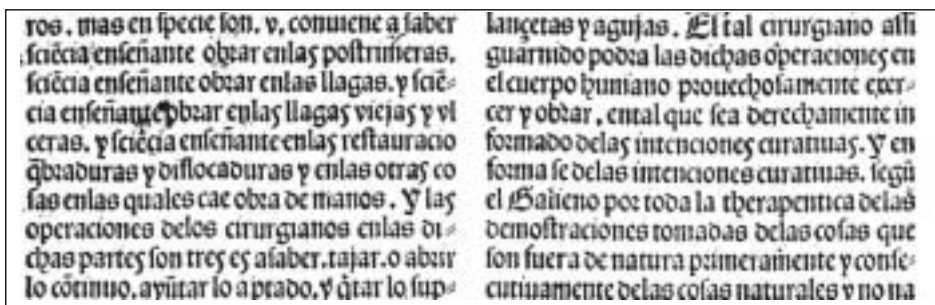


Desde finales de 1504, separado ya de sus antiguos socios, hasta 1528, año en que comienza su actividad Pedro Hardouyn, Coci es el propietario de la única imprenta existente en la capital del reino de Aragón. Imprenta que, en realidad, es la que instaló Pablo Hurus en las últimas décadas del siglo XV (1477-1499), y de la que Coci recibió prácticamente todo el material tipográfico⁷.

⁷ Jorge Coci (Georg Koch), al igual que Pablo Hurus, era alemán, de Constanza. Aparece documentado por primera vez en Zaragoza, en febrero de 1492, junto a Wolf Appentegger y otros, en un registro notarial de nombramiento de procuradores que realiza Pablo Hurus. Parece que estuvo empleado en la imprenta de Hurus. En 1498 Appentegger, Coci y Leonardo Hutz firman un contrato con Pablo Hurus para la impresión de un breviario –*Breviarium Hieronymitanum*–, que lo iniciará Hurus pero lo terminarán los tres en 1499, año en que se hacen cargo de la imprenta de éste con todo su material. Los tres socios continuarán con el taller hasta 1502. En 1503 y 1504 ya trabajan solos Coci y Hutz. A finales de 1504, tras la marcha de Hutz a Valencia, Coci adquiere la imprenta en solitario. Fue un impresor muy activo, realizó alrededor de 250 obras, buena parte de ellas de carácter litúrgico (Zaragoza era la capital eclesiástica de la Corona de Aragón). Según Norton, su producción, en las dos primeras décadas del siglo XVI, sólo fue inferior a la de Cromberger y Brocar. Se dedicó al negocio del libro en todas sus facetas: editó muchas de las obras salidas de su taller, también mantuvo una importante librería. Conservó la propiedad de la imprenta hasta 1537-1539, para venderla definitivamente a dos de

Análisis de los tipos y de las iniciales xilográficas

Por un lado, si analizamos los tipos empleados en esta impresión en base a la clasificación que establece Norton, su pertenencia a los utilizados por Coci está muy clara. Así, el tipo 268 G del *Título* lo empezó ya a utilizar Hurus desde 1493, el tipo 136 G de los *Titulillos* es de los más tempranos de este mismo impresor (en el «*Missale Caesaraugustanum*» de 1485), y el principal tipo, 104 G para el *Texto* (5 M), también los utilizó Hurus a partir de 1490. Más en concreto, pertenece al grupo «104¹ G» que distingue Norton, caracterizado por una intermitente «s» final, redondeada y alargada, que baja de la línea del reglón, y utilizada por Coci hasta finales de 1513⁸.



Ejem. de la «intermitente s final» (104¹ G), usada por Coci en esta ed. de 1511 (sign.. a⁷, fol. II, lin. 6-15)

La utilización de estos tipos por Coci es muy frecuente, sobre todo el 104 G. Es más, según la nómina de impresos que presenta Norton, desde finales de 1504 hasta 1512, al menos en siete ocasiones utiliza, también simultáneamente y en algún caso con igual estructura compositiva, los mismos tipos que en esta edición de la «*Chirurgia*» de Guy de Chauliac⁹.

Por otro lado, las iniciales xilográficas que aparecen a lo largo de todo el libro, especialmente en la relación alfabética de medicinas y antidotarios que presenta la obra¹⁰, facilitan enormemente la adscripción de esta edición al taller de Coci, así como la pertenencia de algunas de estas iniciales a la época de Pablo Hurus.

sus empleados: Bartolomé de Nájera y Pedro Bernuz. Murió hacia 1544. Pedraza ofrece algunos datos sobre su vida material: el despegue económico que inicia a partir de 1510, la compra de propiedades inmobiliarias, el reconocimiento social que obtiene dentro del sector, siendo reclamado para el arbitraje en determinados pleitos. También señala las relaciones comerciales que mantiene con otros libreros, con transportistas y mercaderes, el nombramiento de representantes en otras ciudades, con instituciones para editar alguna obra, con los molinos de papel aragoneses..., etc. (V. PEDRAZA, *Producción*, pp. 211-223; DELGADO, I, pp. 144-147; JANKE, pp. 339-340, notas 16/17. NORTON, *Índice*, pp. 119-131).

⁸ NORTON, p. 220; NORTON, *Índice*, p. 124, pp. [239-241]; VINDEL, *Arte tipográfico*. Zaragoza, pp. XXVII, XXXVI.

⁹ NORTON, núms. 610, 613, 624, 630, 634, 636, 639 (pp. 225-244).

¹⁰ GUY DE CHAULIAC, *Inventario o colectorio de cirugía*, Zaragoza, Coci, 1511. Libro séptimo, fols. CLXXIII-CLXXVI (sign.. yⁱⁱⁱⁱ:f-y^{vij}:f).



3M (136 G) y 5M (104 G) (Norton, p. 220)

Abundan las ediciones de Coci donde utiliza estas iniciales xilográficas. Por ejemplo, la inicial «L» ya aparece en la obra de Ketham, *Fasciculus medicinae...* (Hurus, 1494) o en *La filosofía moral de Aristoteles* (Coci, 1509)¹¹. También la misma «P» aparece en la obra de Virgilio Maron, *Continentur in hoc volumine. P.V.M. poetarum...* (Coci, 1516)¹², o la «F» y la «O» en el *Tractatus sacerdotalis de sacramentis* de Nicolaus de Plove (Coci, 1514)¹³. Del mismo modo, las piezas de la orla tipográfica que enmarca el grabado de la primera hoja en esta edición del libro de Guy de Chauliac se incluyen, también, por ejemplo, en la obra *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo* (Coci, 1515)¹⁴.

¿Marca tipográfica en la desaparecida hoja «y₁₀»?

Por último, podemos especular sobre la posibilidad de si la desaparecida hoja «y₁₀» del ejemplar descrito estaría en blanco o con alguna marca tipográfica de Coci. Aunque en la mayoría de los colofones de las obras salidas de su taller aparece su nombre y, en muchos casos, también su marca tipográfica, sin embargo, el colofón de este libro, pese a que la hoja que lo contempla —«y₉^v»— sólo está impresa hasta la mitad, no lleva ninguno de estos dos datos. Sabiendo la debilidad de Coci por las marcas tipográficas¹⁵, es posible que en

¹¹ KETHAM, Johannes de, *Fasciculus medicinae (en castellano)...*, Zaragoza, Pablo Hurus, 1494, h.a.v^r. (BNE I-51 ; IBE 3409; CCPB000110644); ARISTÓTELES, *La filosofía moral de Aristotel: es a saber Ethicas, Politicas y Economicas: en romance* (trad. Carlos, Príncipe de Viana), Zaragoza, Coci, 1509. (CCPB000119494; NORTON, núm. 629, p. 233; NORTON, *Índice*, lám. VI, pp. [239-241]).

¹² VIRGILIO MARON, Publio, *Continentur in hoc Volumine. P.V.M. poetarum...* (ed. Juan Sobrarias), Zaragoza, Coci, 1516. (CCPB000028046; NORTON, núm. 689, p. 259; véase su reproducción en SÁNCHEZ, núm. 74, pp.111-113).

¹³ NICOLAUS DE PLOVE, *Tractatus sacerdotalis de ecclesiasticis sacramētis*. Zaragoza, Coci, 1514, fol. LVIII, fol. LXXI (BGN 109-12-2/132; CCPB000018662 ; NORTON, núm. 660, p. 246).

¹⁴ CALILA Y DIMNA, *Exemplario contra los engaños y peligros del mūdo* (trad. Juan de Capua), Zaragoza, Coci, 1515. (CCPB000003940; NORTON, núm. 673, p. 252; véase su reproducción en SÁNCHEZ, núm. 65, pp.104-106)

¹⁵ NORTON, *Índice*, p. 120.

el recto de la hoja «y₁₀» apareciera su logotipo. No obstante, también es muy posible que esta hoja estuviera sencillamente en blanco. Por lo menos, en cuatro obras impresas por Coci entre 1504 y 1512 y descritas por Norton sobre ejemplares completos, no aparece ninguna referencia al impresor¹⁶. A mi entender, la adscripción al taller de Coci es tan obvia que divagar sobre este aspecto carece de relevancia a la hora de identificar tipográficamente esta edición.

Observaciones para la historia bibliográfica de esta edición. Las ediciones españolas de la «Chirurgia Magna» de Guy de Chauliac

El interés comercial de la obra

En España, tal como lo documentan Manuel Peña para Barcelona, Hillgarth para Mallorca o Pedraza para Zaragoza, la obra de Guy de Chauliac, fiel reflejo de la cultura médica académica del momento, del «escolasticismo arabizado» bajo-medieval, será uno de los textos con mayor divulgación entre los profesionales de la medicina y la cirugía. Incluso tendrá interés para personas ajenas al oficio. A finales del siglo XVI, el texto de Guy de Chauliac se seguía vendiendo en algunas librerías de Barcelona¹⁷.

El éxito del autor y de su obra contribuye a que, de forma muy temprana, se publique en España una primera edición latina de la «*Chirurgia Magna*» (Lérida, Botel, ca. 1479-80)¹⁸ o que se comercialicen ediciones latinas o vernáculas de origen francés e italiano. Sin embargo, debido al carácter eminentemente práctico del tratado y a las dificultades que muchos cirujanos tienen con el latín, en la última década del siglo XV, ante el aumento de la demanda, se publicará en diversas lenguas vernáculas. Así, Pere Miquel la edita en catalán (Barcelona, 1492), y aparecerá dos veces impresa en castellano en el taller sevillano de Ungut-Polono (1493, 1498)¹⁹. Ya en los primeros años del siglo XVI se publican en catalán algunos textos de Guy de Chauliac con co-

¹⁶ LI, Andrés de, *Summa de paciencia*, Zaragoza, Coci, 1505. (NORTON, núm. 613, p. 226-227; SÁNCHEZ, núm. 15, pp. 26-27)

CATÓN, *Cato et contemptus (mundi)*, Zaragoza, Coci, 1508. (Z-BU, A/38-31; CCPB000029101; NORTON, núm. 623, p. 231; SÁNCHEZ, núm. 24, p. 44).

JAIME DE ALCALÁ (O.F.M.), *Lucerna fratrum minorum*, Zaragoza, Coci, [ca. 1505-9]. (NORTON, núm. 634, p. 236).

FLORETUS *cum commento*, Zaragoza, Coci, [ca. 1510?]. (NORTON, núm. 643, p. 240; SÁNCHEZ, núm. 27, p. 54).

¹⁷ Manuel Peña recoge la presencia de esta obra en algunos inventarios «post mortem» de ciudadanos (sobre todo médicos y cirujanos) barceloneses, y en catálogos de librerías (PEÑA, pp. 474-475, 484, 513-nota 8). También la obra de Guy de Chauliac está presente, tanto en copias manuscritas como algún ejemplar impreso, entre los profesionales mallorquines, (HILLGARTH, I, p. 95, tabla XII). Asimismo, Manuel J. Pedraza la reseña en tres inventarios: de un médico (doc. n.º 398), un cirujano (doc. n.º 248) y un maestro en artes (doc. n.º 744) (PEDRAZA, *Documentos*, pp. 79, 102-103, 178; PEDRAZA, *Lectores*, p. 154).

¹⁸ *Chirurgia, vel inventarium seu collectarium in parte chirurgicali medicinae...*, [Illerdae: Henricus Botel (c. 1479-80)] (CCPB000110000, IBE 2765).

¹⁹ *Chirurgia, vel inventarium seu collectarium in parte chirurgicali medicinae (en catalán)*, Barcelona: Pere Miquel, 1492 (B-BC, B-BU; CCPB000110004, IBE 2769).

Chirurgia, vel inventarium seu collectarium in parte chirurgicali medicinae (en castellano), Sevilla, Meinardo Ungut y Estanislao Polono, 1493 (BNP Inc 177; HAEBLER, 142); Sevilla, Meinardo Ungut y Estanislao Polono, 1498 (BNE I-196; CCPB000110003, IBE 2768).

mentarios (Barcelona 1501, 1508)²⁰. Antes de encontrar esta edición aragonesa de 1511, la siguiente edición en castellano que se conocía nos llevaba de nuevo a Sevilla (ca. 1518-20)²¹, para pasar, curiosamente, a Zaragoza, con una edición anotada realizada en 1533 en la imprenta de Coci²². Durante la segunda mitad del siglo XVI, periódicamente, seguirán editándose los textos comentados de Guy de Chauliac: Zaragoza (1555), Alcalá de Henares (1574), Valencia (1596)²³. Todavía a finales del siglo XVII siguen saliendo ediciones²⁴.

Una vez conocida la existencia de esta nueva edición en castellano, y considerando la difusión y demanda médica de la obra, es muy fácil concluir que su publicación responde a una evidente lógica comercial del propio impresor, probablemente, en este caso como en muchos otros, también editor (p.e., en la edición de 1533 de la misma obra, en el pie de imprenta se indica: *a costas y expensas de George Coci*). Seguramente Coci, avezado empresario, pretendió cubrir la demanda profesional de parte de la Corona de Aragón, Castilla y Navarra. La escasez de ejemplares y los trece años transcurridos desde la edición sevillana de 1498 le animarían a ello. Hay que tener presente que Jorge Coci, único impresor activo de la ciudad de Zaragoza en estas primeras décadas del siglo XVI, protagoniza un notable papel en el comercio del libro en España, al menos en su zona nororiental. Su conocimiento del mercado es indudable. La actividad comercial que desarrolla no sólo se centra en la impresión y edición de libros, también realiza importantes funciones como librero y distribuidor de material impreso entre libreros de menor entidad o de distintas zonas geográficas. Las relaciones comerciales de Coci con librerías valencianas, catalanes o castellanos, sus contactos con los molinos papeleros aragoneses, la presencia de empleados o factores suyos en las ferias de Lyon, Francfort y sobre todo Medina del Campo, están ampliamente documentadas²⁵.

²⁰ AMIGUET, Antoni, *Lectura feta per lo reverant mestre Anthoni Amiguet...: sobre lo tractac segun del R. mestre Guido: lo cual trata de apostemas en general*. En Barchín: a despeses de Anthoni Amiguet y Johé Valls: per Iohá Luchner, 1501. (V-BU Z-5/103; CCPB000119341, NORTON, 144).

Pratica o reportori utilissim de Cirurgia fet e ordonat per ... Guido d Cauliach en semps ab algunes vtilissimes addició..., [trad. Narcís Sola], Barcelóa: Iohan Rosembach e Carles Amorós, 1508. (NORTON, 99).

²¹ *Inventario o colectorio en la parte cirurgical de la medicina*, Seuilla, Iacobo Cróberger, [ca. 1518-20?]. (NLM 2249077R; NORTON, 943; GRIFFIN, 215).

²² *Inuentario o colectorio en cirurgia... / con la glosa del maestre Joan Falcó... ; traduzida en nuestro comun romance por maestre Joan Laurêço Carnicer*, Çaragoça, a costas y expensas de George Coci, 1533. (BNE R-502, BNE U-11140; CCPB000012776; SÁNCHEZ, 188). Palau (nº 50397) reseña otra edición comentada por Falcó realizada en Zaragoza por Coci en 1523 que coincide en todo, hasta en la data del día y mes del colofón, con la ed. de 1533 —¿edición fantasma?—.

²³ *Inuentario o colectorio en cirurgia... / con la glosa del maestre Joan Falcó; traduzida en nuestro comun romance por maestre Joan Lorenzo Carnicer*, Çaragoça, a costas de Pedro Bernuz, 1555. (BNE R-6721; CCPB000012777, SÁNCHEZ, 372).

Inuentario o colectorio en cirurgia... con la glosa del... maestre Joan Falcó... Alcalá de Henares, por Iuan Gracian, 1574. (BNE R-6452; CCPB000012778; Martín Abad, nº 806).

Cirurgia / de Guido de Cauliaco ; con la glosa de Falcó agora nueuamente corregida y emendada y muy añadida y declarados los vocablos oscuros que en ella auia. Con un Tractado de los simples / por Juan Caluo. En Valencia, en casa de Pedro Patricio Mey, véndese en casa de Francisco Miguel, 1596 (V-NP S. XVI/29; CCPB000012775).

²⁴ GUY DE CHAULIAC, *El maestro en cirurgia o Compendio de la cirurgia... compuesto por monsieur Verduc...*; *traducido de frances en castellano por Geronimo Caspin...*, Barcelona, por Martin Gelabert, a costa de Ioseph Ferrer, 1699.

²⁵ ABIZANDA, I, pp. 302, 306; PEDRAZA, *Producción*, pp. 211-223, 257.

Por otro lado, según indican los manuales de historia de la medicina, si la influencia de Guy de Chauliac en el ámbito médico fue mayor durante la primera mitad del siglo XVI que en la segunda mitad, no era normal un intervalo temporal tan grande entre edición y edición²⁶, máxime si las tiradas no eran muy grandes y la demanda, aunque corta porcentualmente, era importante. Pese a que ninguna de las referencias documentales sobre esta obra que presenta Pedraza para Aragón puede coincidir con esta edición²⁷, éste y otros autores consideran al sector socio-profesional relacionado con la medicina como uno de los grupos con mayor número de libros por persona²⁸. Es evidente que la demanda de textos médicos existía. Señala Juan Lorenzo Carnicer –médico aragonés, editor literario y prologuista en la edición, comentada por Falcó, de esta obra que publica Coci en 1533– la perentoria necesidad de manuales de cirugía en lengua vulgar para elevar el nivel técnico y profesional de muchos cirujanos, cuya formación, muy limitada, estaba más en la línea de los barberos que de los médicos²⁹.

Una vez conocida la edición de 1511, es muy fácil percatarse de ciertas “pistas” que, de algún modo, ya nos indicaban su existencia. Así, en el colofón de la edición de 1533, Coci señala: ... *agora nueuamente con suma diligencia corregida: y de muchos errores emendada: con vn muy copioso Comento de*

²⁶ Los más de 20 años que transcurren entre las ediciones sevillanas de Ungut-Polono (1498) y la de Cromberger (c. 1518-20) se hacen excesivamente prolongados. Sin embargo, conocida la ed. de 1511, la coherencia cronológica entre la influencia de Guy de Chauliac y la divulgación de su obra es mayor. Así, si nos atenemos a las ediciones en castellano, los intervalos entre edición y edición son más cortos hasta la primera mitad del siglo XVI que durante la segunda mitad. Entre la primera ed. (1493) y la segunda (1498) pasan 5 años, entre ésta y la tercera (1511) pasan 13 años, entre ésta y la cuarta (ca. 1518-20) alrededor de 8 años, 14 años pasarán hasta la siguiente (1533). Conforme avanza el siglo XVI el intervalo aumenta: 22 años hasta la siguiente edición (1555), 19 años entre ésta y la de 1574, 22 años entre la de Alcalá y la última del siglo (Valencia, 1596).

²⁷ Es obvio que el Doc. n.º 398 que presenta Pedraza, un inventario de bienes muebles del doctor Miguel Zurita de 1506, que explícitamente señala el *Guido de cirugía en romanz*, no puede corresponderse con esta edición, sino con alguna de las dos sevillanas de Ungut y Polono. Tampoco en las otras referencias documentales (1504, 1510) donde se cita a Guy de Chauliac (PEDRAZA, *Documentos*, pp. 79, 102-103, 178). Sin embargo existe la posibilidad que alguno de los ejemplares reseñados por Peña pertenecieran a esta edición (PEÑA, p. 51, nota 8), también entre los ejemplares anotados por Hillgarth en Mallorca (HILLGARTH, II, n.º 795-4/5, p. 768, n.º 858-10, p. 802).

²⁸ En el análisis global que Manuel J. Pedraza realiza a partir de la documentación con la que trabaja, el «Grupo III.1 (medicina)» con una media de 31,33 libros por persona supera con creces, al igual que los grupos de juristas y notarios, la media que establece de 18,06 libros por lector, (PEDRAZA, *Lectores*, pp. 31-32). Datos parecidos presentan Berger para Valencia, Hillgarth para Mallorca y Peña para Barcelona.

²⁹ Juan Lorenzo Carnicer fue maestro y doctor en medicina, médico en Zaragoza y miembro del Colegio y Hermandad de San Cosme y San Damián, así como del Hospital Real y General de Nuestra Señora de Gracia. De algún modo, como miembro del Colegio y del Hospital Real, promovió esta edición de 1533 de la que fue el traductor y prologuista. Con esta palabras razona Carnicer la necesidad de reeditar esta obra: ... *Para cuyo remedio attendido que los exercitadores dela arte cirurgical: son personas sin sciencia: es ordē muy aueriguado en nuestro collegio que tales antes que licencia alcançen para obrar; sean examinados en theoria y practica y experiencia: para que tales operaciones puedan con buena consciencia exercitar: y no solo en esto: pero aun en las otras qualidades sobredichas. Mas como acaesca alos mas dellos de no saber latin y por falta de libros en lengua vulgar o romãce traduzidos: y por falta de lectores que los enseñen enla sciencia cirurgical: dexan de alcançar lo que es necessario y mucho dessean. Para lo qual desseando yo de mi parte aprouecharles: a comun utilidad y a instancia dellos esta presente obra del Guido doctor en medicina y cirugía enlas dos muy leydo y por muchos años exercitados: en tiempos passados en lengua vulgar traduzido ...*. (GUY DE CHAULIAC. *Inuentario o collectorio en cirugía... / con la glosa del maestre Joan Falcó... ; traduzida en nuestro comun romance por maestre Joan Laurço Carnicer, Çaragoça, George Coci, 1533, fol. [4], sign.. ʒr^v*).

claratiuo del dicho libro ... el qual ... maestre Joan Falco ... ha cōpuesto y ordenado ... Evidentemente, sin conocer la edición de 1511, la lectura de esta frase no deja de ser un puro formulismo muy común, que simplemente remite de forma genérica a impresiones anteriores de la obra. Sin embargo, la tirada de la edición de 1511 debió de ser bastante corta y Coci, veinte años después, no disponía de ejemplares para satisfacer la demanda³⁰. Si a esto le añadimos que los comentarios de Falcó a la obra de Guy de Chauliac conllevan cambios sustanciales en el plan editorial, cobra sentido propio la frase del colofón de la de 1533, que indica su carácter de reedición, revisada y comentada.

La transmisión de ediciones anteriores como modelos de copia

Dentro de la historia del libro y de la imprenta europea, la transmisión de obras, editadas e impresas en un lugar y taller concreto, como copias para editar la misma obra en otro lugar geográfico y otro taller, es un dato básico presente en cualquier manual al uso. Si esta característica de la producción editorial es común en toda la historia de la imprenta manual, es más acentuada en los albores de la propia imprenta. Señala Hipólito Escolar que los primeros editores y/o impresores concibieron la imprenta como un instrumento de acceso al pensamiento escrito, es decir, a las obras manuscritas que contenían el pensamiento del pasado, y como un procedimiento para facilitar la labor docente de las universidades y la actividad burocrática y ritual de la Iglesia³¹. El incremento en la producción de copias o ejemplares, las mejoras de las comunicaciones en Europa, las relaciones laborales, familiares y/o comerciales entre libreros, editores e impresores, así como la movilidad geográfica de éstos, facilitan enormemente el acceso e intercambio de ejemplares y materiales de imprenta entre los diversos centros tipográficos europeos. La demanda y la visión comercial del editor (librero o impresor) hará el resto para que una obra se reedite, utilizando como modelo de copia un ejemplar publicado anteriormente en otro lugar.

En este contexto se enmarcan las tempranas ediciones, tanto en lenguas vernáculas como en latín, de los textos manuscritos de Guy de Chauliac. Las ediciones españolas del *Inventario o colectorio en la parte cirurgical de la medicina* son un buen ejemplo de la dependencia de una edición respecto a otra anterior, dando contenido concreto y real a esta idea genérica que nos enseña la historia del libro. La dependencia de la edición del *Guido* que Coci publica en 1511 respecto a las sevillanas de Ungut y Polono es más que evidente y también es probable cierta relación con la edición catalana de Pere Miquel (1492) (V. ANEXO I).

Dos aspectos bibliográficos nos llevan a esta afirmación. Por un lado, el más importante, la errata cronológica del «incipit» que se repite tanto en la edición catalana de Miquel, como en las dos sevillanas de Ungut y Polono (1493, 1498), en la de Coci de 1511 y, por último, en la de Cromberger (ca.

³⁰ En el contrato de la primera venta de la imprenta que Coci realiza en favor de Bartolomé de Nájera y Pablo Hurus (mayo 1537) junto con todo el material, también vende una gran cantidad de libros. Entre ellos, 356 *Guidos con Falco*, pero no aparece ningún *Guido en romance* sin los comentarios de Falcó (V. ABIZANDA, I, pp. 303, 310-311).

³¹ ESCOLAR (dir.), p. 11.

1518-20). Por el contrario, en la edición latina de Botel (1479-80) o la veneciana de Torresani (1499) dicha errata no existe. La errata consiste en el año en que Guy de Chauliac acabó su texto: en vez de 1363 estampan 1463. En la edición de Miquel se modifica el siglo y, a partir de la sevillana de 1493, la errata se repite exactamente igual en todas las ediciones citadas. Seguramente las de Coci y Cromberger tomaron como modelo la segunda edición realizada por Ungut y Polono en 1498, e incluso es muy posible que Cromberger tuviese también a mano un ejemplar de la de Coci. Si leemos detenidamente las descripciones bibliográficas de todas estas ediciones, se verifican claramente estas dos últimas apreciaciones³². A partir de la edición

³² GUY DE CHAULIAC

Chirurgia, vel inventarium seu collectorium in parte chirurgicali medicinae

* [Illerdae: Henricus Botel (ca. 1479-80)]

Fol.. – 272 h.. – Texto a 2 col., 48 líneas cada una

Fol. 1 (sign.. [a]), en bl.- Fol. 2^r., (sign.. a₂): In dei nomine: In | cipit inuentariu seu | collectorium in parte cyrurgicali | medicine copilatam et completam | Anno dni. M^o. ccc^o. lxxiii^o. p Gigo | nem (sic) de caulhiaco...

(IBE, núm. 2765)

Inventari o collectori de cirurgia (en catalán)

* Barcelona: Pere Miquel, 1492, 26 septiembre

Fol.. – 151 h. no foliadas. – Texto a 2 col., 50/51 líneas cada una

Fol. prel. recto: en bl. -- verso: En nom de deu: comença lo inuentari: o collectori enla part cirurgical de medecina | compilat e complit lany de nostre senyor mil quatreçets sexãte y tres per Guido de cau | liach ...

(HAEBLER, núm. 141 ; VINDEL. *Arte tipográfico. Cataluña*, núm. 69, p. 114-115 ; TYPOGRAPHICA, núm. 9, p. 23-26)

Inuentario o colectario en la parte cirurgical de la medicina (en castellano).

* Sevilla: Menardo Ungut y Estanislao Polono, 1493, 11 mayo

Fol. – 204 h. no foliadas. – Texto a 2 col., 46 líneas cada una.

Port.: [Grab. que representa a S. Cosme y S. Damián con sus nombres puestos encima; debajo, de blanco sobre fondo negro]: Guido. en | romance. – Fol. a₁: [de letra encarnada]: ¶ En el nombre de dios comiẽça | el inuentario o colectario enla par | te cirurgical dela medicina copi= | lado τ acabado enl año d'l señor | de mill. τ. cccc. τ. lxxij. por Guido | de caulhiaco ...

(HAEBLER, núm. 142 ; VINDEL. *Arte tipográfico. Sevilla*, núm. 59, p. 167-168 ; BNP Inc 177)

* Sevilla: Menardo Ungut y Estanislao Polono, 1498, 26 febrero

Fol. – 190 h foliadas. – Texto a 2 col., 46 líneas cada una.

Fol. [A₁] en bl. – Fol. A₂: Tabla del presẽte libro | ... – Fol. I (sign.. a): ¶ En el nombre de dios | comiẽça el inuẽtario o | colectario en la pte cirurgical de la medici | na copilado y acabado en el año del señor | de mill. y. cccc. y. lxxij. por Guido de caul | hiaco ...

(HAEBLER, núm. 143 ; VINDEL. *Arte tipográfico. Sevilla*, núm. 104, p. 286-290 ; BNE I-196)

* Zaragoza: Jorge Coci, 1511, 19 abril

Fol. – 184 h. foliadas. – Texto a 2 col., 45 líneas cada una

[Æ]^r: [Grab. xil. representando una consulta de dos médicos sentados frente a frente examinando el contenido de unos frascos] | Guido de Caulhiaco | cirurgiano y maestro | en medicina. -- Æ_{ij}^r Tabla del presente libro. | ... – [Fol. I] (Æ_{vj}^r): Enel nombre de dios comiẽça | el inuentario o colectario enla pte Cirur- | gical dela medicina: copilado enel año del | Señor de mill. y. cccc. y. lxxij. por Guido de | Caulhiaco ...

(BGN FA/3-75(1))

* Sevilla: Jacobo Cromberger, ca. 1518-20

Fol. – 184 h. foliadas. – Texto a 2 col., 46 líneas cada una

[Æ]^r: [Grab. xil. representando a S. Cosme y S. Damián debajo de dos arcos] | Guido de Caulhiaco: ci | rurgiano y maestro en | medicina. -- Æ_{ij}^r Tabla del psente libro. | ... – [Fol. vj] (Æ_{vj}^r): ¶ Enel nombred dios | comiẽça el inuentario o colectario en la pte | Cirurgical dela medicina: copilado enel | año del Señor de mil y. cccc.lxxij. por Gui | do de Caulhiaco ...

(NORTON, núm. 943 ; NLM 2249077R)

de Coci de 1533, en la que el plan editorial de la obra se modifica con los comentarios de Falcó, el modelo de copia cambia o se adapta³³, de tal modo que la errata cronológica del «incipit», aunque de forma ambigua, se corrige³⁴.

Por otro lado, la disposición tipográfica de todas estas ediciones, el “aire” compositivo, empezando por la de Miquel y, sobre todo, si comparamos la sevillana de Ungut y Polono de 1498 con las de Coci de 1511 y Cromberger (ca. 1518-20), es muy semejante. Sería necesario un análisis textual comparativo para determinar exactamente qué interdependencias mantienen.

La pervivencia de la imagen: el grabado de «los dos médicos»

El azar ha querido que el volumen facticio en el que se integra el libro de Guy de Chauliac (Coci, 1511) esté formado también por el *Fasciculus medicinae* (= *Epílogo en medicina*) de Ketham (Juan de Burgos, 1495). A partir de un taco xilográfico diferente pero muy semejante, ambas ediciones presentan la misma imagen: una consulta de dos médicos sentados frente a frente examinando el contenido de unos frascos. Este hecho nos invita también a comprobar, con un ejemplo concreto, algunas características generales presentes en la historia de la imprenta española. Por un lado, nuestra dependencia, en cuanto a materiales xilográficos y diseños, de la ilustración centroeuropea; así también, el elevado intercambio (préstamo o venta) de tacos xilográficos y, sobre todo, la profusión de copias de imágenes originales entre las diferentes imprentas españolas. Por último, la reutilización, por los herederos de un taller, de las mismas imágenes para diferentes obras y en cronologías ya muy avanzadas.

Paralelamente, esta reutilización o copia de tacos ya estampados —en diversas ciudades, para distintas obras o en diferentes cronologías— condiciona (uniformiza y generaliza) el mundo visual de los lectores y contribuye poderosamente a la creación de imágenes colectivas para representar determinados conceptos. Constituye, de este modo, un elemento más de unificación cultural en la España de finales del siglo XV y primeras décadas del XVI³⁵.

Si partimos de los grabados de los «dos médicos» que aparecen en nuestro volumen, inmediatamente debemos retroceder a 1494, a Zaragoza y a Pablo Hurus (V. ANEXO II). Por un lado, en 1511, Coci reutiliza el mismo taco xilo-

³³ Es muy posible que el modelo de esta ed. de 1533 fuera alguna edición francesa anterior, p.e.: GUY DE CHAULIAC, *Le Guidon en françoys, nouvellement imprimé, avec les gloses de très excellent docteur en médecine maistre Jehan Falcon, ... et aussi les additions de maistre Simphorien Champiel [sic?], avec les additions de maistre Anthoine Romeri, ... sus l'Antidotaire...*, Lyon, Constantin Fradin-Guillaume Huyon, 1520 (BNE, Tolbiac, RES – TD73-14A).

³⁴ GUY DE CHAULIAC, *Inventario o collectorio en cirugía... / con la glosa del maestre Joan Falcó... ; traduzida en nuestro comun romance por maestre Joan Laureço Carnicer*

* Zaragoza: Jorge Coci, 1533, 23 junio

Fol. I [a₁^r]: ¶ Aquí comiça el libro llamado inventario en la parte cirurgical de la medicina: compuesto por el muy excelent doctor en medicina y cirugía de Guido de la Cauliac: en su tiempo regente en la muy afamada vniuersidad de Montpesler ...

(SÁNCHEZ, núm. 188; BNE R-502, BNE U-11140).

³⁵ AZNAR GRASA. p. 499.

gráfico empleado ya por Hurus en 1494 para su edición del *Fasciculus medicinae* (= *Compendio de la salud humana*) de Ketham³⁶. Por otro lado, el grabado de los dos médicos que aparece en la edición burgalesa (Juan de Burgos, 15 mayo 1495)³⁷, así como en la de Pamplona (Brocar, 10 octubre 1495)³⁸, de esta misma obra, son copias de la edición de Hurus y, por ende, del mismo grabado que aparece en el *Guido* de Coci (1511). Aunque los tres mantienen diferencias entre sí³⁹, es la misma imagen. Que el modelo de copia es el taco xilográfico de Hurus, a mi entender, es bastante evidente. Si analizamos estética y técnicamente los tres grabados (Hurus, Burgos y Brocar) y “jugamos a las diferencias” se percibe claramente este hecho. Al dato cronológico que otorga al grabado de Hurus la categoría de imagen original, hay que sumar pequeños detalles que presentan los grabados de Juan de Burgos o Brocar que no coinciden entre sí, pero que sí se encuentran en el de Hurus, que corroboran este hecho. Por ejemplo, los cierres del libro de la estantería izquierda: en blanco en los grabados de Hurus y Brocar, en negro en el de Juan de Burgos; otro detalle, que aparece en los de Hurus y Brocar y no en el de Burgos, es la raya que triangula la base del jarrón situado en la estantería superior izquierda. Por otro lado, el grabado que exhibe la ediciones de Hurus y Coci está más definido y su factura es de mayor calidad que los de Burgos o Brocar.

Este mismo caso de copia de grabados le sirve a Francisco Vindel para reafirmar su teoría “indigenista o españolista” sobre el origen de la imprenta en España:

... si en Burgos y Pamplona había artífices grabadores en madera capaces de copiar los grabados de la edición de Zaragoza, lo lógico es suponer que en esta ciudad también hubiera grabadores capaces de copiar los grabados de los libros y ediciones que venían del extranjero, siendo esto último lo que interesaba transportar y, por tanto, jamás vinieron a España ni fueron transportados grabados del extranjero⁴⁰.

Evidentemente esta teoría no se sostiene, los trabajos de Haebler y Llyell lo demuestran claramente. La dependencia del grabado español del siglo XV y primeras décadas del XVI con respecto al grabado alemán es evidente. Además, tal como señala Aznar Grasa, la presencia en algunas ciudades españolas de buenos entalladores de madera no presupone la existencia de diseñadores (dibujantes) de estampas, por lo que la relación del grabado español con las

³⁶ KETHAM, Johannes de, *Fasciculus medicinae* (en castellano:) *Epilogo en medicina y cirugía o Compendio de la salud humana...*, Zaragoza, Pablo Hurus, 15 agosto, 1494, h.a._{ij}^F. (BNE I-51; IBE 3409; CCPB000110644; HAEBLER, núm. 160; SÁNCHEZ. *Bibliografía zaragozana*, 43).

³⁷ KETHAM, Johannes de, *Fasciculus medicinae* (en castellano:) *Epilogo en medicina y cirugía o Compendio de la salud humana...*, Burgos, Juan de Burgos, 15 mayo, 1495, fol. II (sign.. a_{ij}). (BGN FA/3-75(2); IBE 3410; CCPB000110645; HAEBLER, núm. 246).

³⁸ KETHAM, Johannes de, *Fasciculus medicinae* (en castellano:) *Epilogo en medicina y cirugía o Compendio de la salud humana...*, Pamplona, Arnao Guillén de Brocar, 10 octubre, 1495. El grabado aparece en dos hojas: en la port. (sign.. a_{ij}^F) y sobre el «incipit» (sign.. a_{ij}^F) (BNE I-1414; IBE 3411; CCPB000110646; MOSQUERA, *A.G. de Brocar*, núm. 5, pp. 41-43).

³⁹ El taco xilográfico de Hurus mide 127x124 mm, el de Juan de Burgos 130x123 mm, el de Brocar 129x124 mm. Las diferencias más evidentes son el ajedrezado del suelo, la expresión facial de los médicos y cierto “aire más tosco” en los grabados de Burgos y Pamplona.

⁴⁰ VINDEL, *Zaragoza*, p. XXXI. El adjetivo de “indigenista o españolista” lo emplea ODRIÓZOLA en su estudio “La imprenta en Castilla en el siglo XV”, en *HISTORIA de la Imprenta en España*, Madrid, Editora Nacional, 1982, pp. 111-112.

imágenes o tacos xilográficos centroeuropeos sigue estando en la base del origen y desarrollo de la imprenta española⁴¹.

Si nos detenemos en la biografía y en la producción tipográfica de Pablo Hurus⁴² no sólo constatamos su origen alemán, también sus actividades económicas con la compañía comercial de Ravensburg y los frecuentes viajes a su tierra natal, así como sus contactos y relaciones comerciales con libreros e impresores de otras ciudades españolas (Burgos, Barcelona...), etc. Está documentada y estudiada la introducción o copia, por parte de Hurus, de grabados estampados en el ámbito germánico. Gracias a su amplia actividad tipográfica Zaragoza se convierte en la segunda ciudad española con mayor producción de grabados, superando a todas las demás en la calidad de los mismos. Desde el punto de vista de la ilustración impresa, a finales del siglo XV, Zaragoza se presenta como un centro receptor europeo a la par que emisor para otras ciudades españolas⁴³. De este modo, determinar que el grabado original de los «dos médicos» es de Hurus, seguramente una adaptación, o incluso, adquirido el taco en alguna ciudad europea, y que los tacos xilográficos utilizados por Juan de Burgos y Brocar son copias del primero (quizás realizados por un mismo artesano burgalés), es lo más sencillo, lógico y evidente.

La reutilización por parte de Jorge Coci del mismo grabado empleado por Hurus para ilustrar la edición de una obra diferente aunque de la misma temática nos induce a comentar diversos aspectos referentes a la pervivencia y transmisión, no sólo material también mental (=conceptual), de las imágenes, la fijación de estereotipos. En primer lugar, el uso del mismo taco no deja de ser un ejemplo más de la continuidad del taller y de los materiales de Hurus, ahora en manos de Coci. Pervivencia que se prolonga en el tiempo, ya que Coci emplea el mismo grabado de los «médicos», no sólo en esta edición de 1511 sino también, con una ligera e importante variante⁴⁴, en la edición de

⁴¹ AZNAR GRASA, p. 499.

⁴² Pablo Hurus (Pablo de Constanza), por la cantidad y calidad de sus trabajos, es una de las figuras más importantes de la imprenta incunable de nuestro país. En 1475 inicia su actividad en Barcelona, para establecerse en Zaragoza en 1477, donde trabajará hasta 1499. Hombre culto (con estudios en la Universidad de Basilea), en contacto con el mundo cultural zaragozano, no sólo ejerce de impresor, también fue un hombre de negocios muy ligado, con prolongadas estancias, a su país de origen y tierra natal. Hurus es uno de los pilares básicos en la consolidación de la imprenta en España, en la introducción de grabados su contribución es fundamental. En este último aspecto, la dependencia de Hurus con respecto a Centroeuropa, aunque no total, es muy grande. Lyell comprueba en un grupo de libros ilustrados, publicados en Zaragoza por Hurus, cómo muchas de las estampas, *si no efectivamente impresas con los mismos tacos, son copias sumamente fieles de ediciones alemanas anteriores de las mismas obras*, de ediciones realizadas en Ulm, Augsburg, Nuremberg, Basilea y Lyon. También está documentado algún contacto comercial con el importante librero y hombre de negocios Johan Koberger, a través de alguno de los factores de este último (LYELL, pp. 68-78, 119, 380-381, 386; DELGADO, I, pp. 333-335; JANKE, p. 343).

⁴³ Cuarta ciudad productora de impresos incunables, sin embargo, Zaragoza, después de Salamanca, se sitúa como el centro impresor con el mayor número y calidad de grabados impresos. Son muy pocos los libros realizados por Hurus que no llevan ningún tipo de ilustración. Trae consigo desde Alemania e importa tacos xilográficos, pero sobre todo los copia y realiza adaptaciones de imágenes ya impresas, aunque también en algunos de sus impresos aparecen grabados de nuevo cuño. Las mejoras en los canales de comercialización, tanto con el exterior como con el mercado interno, favorecen la importación, los intercambios o las adaptaciones de estas imágenes. Son bastantes los ejemplos de utilización en otras ciudades españolas de sus grabados como modelos de copia. En Burgos, Pamplona, Salamanca, Barcelona, etc., aparecen grabados inspirados en las ilustraciones de Hurus, (V. GARCÍA VEGA, pp. 64, 73-74, 147-148; AZNAR GRASA, pp. 501-502; VINDEL, *Zaragoza*, p. XXXV; CHECA, *Grabado*, pp. 12, 17, 27; PEDRAZA, *Producción*, p. 231).

⁴⁴ En esta edición, Coci utiliza el mismo grabado, pero sobre las cabezas de los dos médicos incorpora los nombres: *Guido doct.* (izda.), *Falco doct.* (dcha). Variante en el grabado en consonancia con

1533. Del mismo modo que volverá a ser utilizado por Pedro Bernuz, nuevo propietario de parte de la imprenta de Coci, en 1555. Este hecho pone de manifiesto, una vez más, que, al menos en el caso español, la división habitual entre periodo incunable y no incunable se revela arbitraria y sin significado.

Junto al déficit de ilustraciones xilográficas existente en las imprentas españolas que les obliga a copiarlos o reutilizarlos intermitentemente, otro factor influye poderosamente en la repetición de la imagen: la capacidad de penetración cultural que ésta tiene para difundir y perpetuar tipos representativos, conceptos concretos o abstractos. Desde este ángulo, el caso concreto de la repetición iconográfica de los «dos médicos» contribuye a crear y difundir una conciencia colectiva del concepto «medicina como ciencia», concretada en una imagen que resalta la figura, renacentista y humanista, del médico instruido y científico. Esta imagen impresa, asociada a la obra de Guy de Chauliac, perdurará, al menos, más de cien años (Valencia, 1596) (V. ANEXO III y IV).

A mi entender, este hecho es una consecuencia no premeditada de una práctica comercial. No debemos olvidar el sentido decorativo y la función publicitaria que para los impresores, como en este caso, tienen algunas ilustraciones. A la lógica semejanza que conlleva la utilización de ediciones anteriores como modelos de copia, no es casual que, en todas las ediciones de esta obra realizadas durante el siglo XVI, aparezca en la primera hoja (portada) la imagen, en un tamaño medio-grande, de los médicos, bien en su versión “profana” (Guido y Falcó, autor y comentarista) o “religiosa” (San Cosme y San Damián, hermanos y patronos de la profesión médica). La finalidad de atraer al lector, potencial comprador, a través de una imagen asociada a un concepto, será el principal objetivo del editor-impresor al incorporarla en la portada.

Si rastreamos, a través de la ilustración, las diferentes ediciones españolas de esta obra se perciben claramente las diversas interrelaciones que hay entre todas ellas (V. ANEXO III y IV). Así, la edición de Coci de 1511 recoge el grabado de los «dos médicos» de Hurus (1494), a la vez que utiliza como modelo de copia el texto de alguna de las dos ediciones sevillanas impresas por Ungut y Polono (1493, 1498). Mientras que la edición de Cromberger (ca. 1518-1520) recoge el grabado –mismo taco xilográfico– de San Cosme y San Damián de la edición sevillana de 1493 y, de algún modo, también se inspira, en cuanto a la disposición y texto de la portada, en la edición de Coci (1511)⁴⁵. La siguiente edición de Coci (1533) acoge de nuevo en portada el grabado de

los cambios introducidos en la obra por los comentarios de Falcó. GUY DE CHAULIAC, *Inventario o colectorio en cirugía... con la glosa del maestro Joan Falcó...*, Zaragoza, Jorge Coci, 1533, fol. [1] (sign.. ㊥⁴). El grabado de los dos ejemplares de la Biblioteca Nacional (Madrid) están bellamente coloreados en tonos verdes, rojos y amarillos (BNE R-502, BNE U-11140). Este último, el de la “colección Usoz”, presenta una peculiaridad que, si no cotejas todos los ejemplares, puede llevar a la confusión y adscribirlo a otra edición. Así, la última hoja que lleva el colofón no pertenece a esta edición, está pegada y es la hoja del colofón de la edición de Bernuz (1555).

⁴⁵ Jacobo Cromberger, casado con la viuda de Ungut, tras adquirir el material de Polono, se hizo con prácticamente toda la imprenta de estos dos impresores (DELGADO, I, pp. 170-172; GRIFFIN, pp. 49-61). Al igual que Coci reutiliza el taco de Hurus, Cromberger reutiliza el taco de Ungut y Polono, en este caso, para reeditar la misma obra. Sin embargo, aunque es muy posible que Cromberger utilizase como modelo de copia alguna de las ediciones sevillanas, el texto de la portada y la disposición tipográfica es el mismo que el de la edición zaragozana. Mientras que en la de Ungut-Polono (1493), que presenta el grabado que utilizará Cromberger, el texto dice *Guido en romance*, en la edición de éste aparece *Guido de Caulhiaco: cirurgiano y maestro en medicina*, idéntico al de Coci.

los médicos, consolidando la imagen y el concepto en su “versión profana” (Guido y Falcó), y otra vez, no sólo el grabado, también la orla arquitectónica excepto la basa, se volverá a repetir en la edición de Bernuz (1555)⁴⁶. Finalmente, este grabado de los «dos médicos» inspirará también, presentando una imagen más evolucionada y manierista, la edición de Juan Gracián (Alcalá, 1574).

Paralelamente, existe la posibilidad de que el grabado de San Cosme y San Damián de Ungut y Polono \Rightarrow Cromberger, difundido ya en el siglo XV como modelo de copia⁴⁷, inspirase a Coci para introducir en la edición de 1533 otro grabado con la imagen de San Cosme y San Damián⁴⁸. Aunque no necesariamente tuvo que inspirarse en las ediciones sevillanas, ya que la iconografía vinculada a estos santos era bastante abundante. No olvidemos que, al igual que en la mayoría de las cofradías médicas de otras ciudades españolas, la Cofradía o Hermandad de médicos y cirujanos de Zaragoza, potenciales compradores del libro, estaba consagrada a la advocación de ambos santos.

Por último, la edición valenciana de Pedro Patricio Mey (1596) también incorpora en su portada, como elemento ornamental independiente, un grabado de San Cosme y San Damián. Significa que, aunque estéticamente la imagen ha evolucionado hacia contenidos manieristas, la penetración cultural del concepto visual (= idea-fuerza, estereotipo) de la «medicina como ciencia», asimilada a las figuras de los médicos (versión profana / versión religiosa), aparece ya plenamente consolidada.

DATOS SOBRE LA HISTORIA DE ESTE EJEMPLAR

Desde el punto de vista bibliográfico, señala Mercedes Dexeus la importancia de reconocer y describir minuciosamente los detalles concretos de cada uno de los ejemplares de una edición, ya que el examen de estos datos, la acumulación de numerosos detalles en una serie de ejemplares, ayudan a conocer y reconstruir la historia concreta de la transmisión de los saberes, de la cultura⁴⁹. Si nos detenemos a examinar más al detalle nuestro ejemplar, observamos dos datos que nos ayudan a conocer un poco el devenir y transmisión de este libro. En primer lugar, las anotaciones manuscritas al final de la obra (fol. CLXXVIII^v, sign. y₉): letra del siglo XVI, seguramente catalán o ar-

⁴⁶ En los tres ejemplares de la BNE consultados (1533: R-502, U-11140; 1555: R-6721), los grabados están coloreados de forma similar. No sé si será mera casualidad o una característica más de la edición. En este último caso se introduciría una nueva variable comercial y cultural en la historia de estas ediciones. La importancia de la imagen como reclamo publicitario a la par que asociada a un concepto colectivo se refuerza con el color.

⁴⁷ Por ejemplo, la portada de algunos ejemplares de la edición que Hagenbach imprime en Toledo (1498) de la obra de Julián Gutiérrez, *Cura de la piedra y dolor de la yjada...*, presenta un grabado xilográfico de San Cosme y San Damián muy similar al que Ungut y Polono imprimen en la obra de Guy de Chauliac (1493). Ambos libros pertenecen a la misma materia médica. La principal diferencia que presenta el grabado de Hagenbach con respecto a su modelo radica en las columnas que sustentan los arcos que enmarcan a las dos figuras.

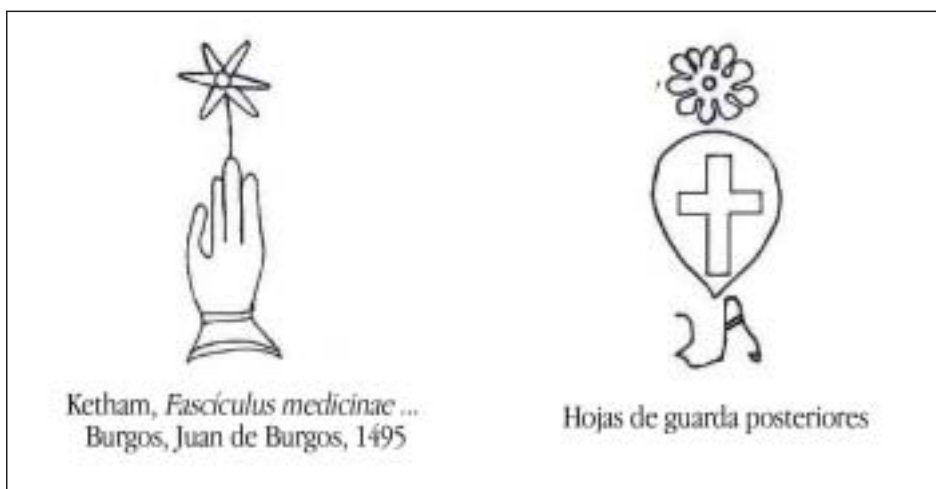
V. GUTIERREZ, Julián, *Cura de la piedra y dolor dela yjada y colico rrenal*, Toledo, Pedro Hagenbach, a expens. de Melchor Gorrício, 1498. (HAEBLER, núm. 315; VINDEL, *Toledo*, núm. 23, pp. 87-88 (reproduce el grabado); CCPB000110059).

⁴⁸ Reproducción de este grabado en SÁNCHEZ, núm. 188, p. 247.

⁴⁹ DEXEUS, “La historia de los libros”, Ponencia en el *Congreso Nacional sobre Bibliofilia Encuadernación artística ... y Patrimonio bibliográfico* (1º. 1999, Cádiz), pp. 61-73.

gonés, parecen ser notas sueltas de contenido médico entresacadas del propio texto de Guy de Chauliac. Estas anotaciones nos ponen en relación con el primer o uno de los primeros propietarios del ejemplar, probablemente un médico o maestro cirujano del norte de la Corona de Aragón.

Otra particularidad de este ejemplar es su posterior encuadernación junto a otro libro de medicina, un incunable (Burgos, 1495), constituyendo, de esta forma, un volumen facticio. En un momento dado, ambos libros, en no muy buen estado, cayeron en manos de una persona, posiblemente también relacionada con la medicina, la cual, buscando lo más práctico para su uso, los mandó “restaurar” y encuadernar juntos. Así, algunas de las hojas de los dos libros, lo mismo que el lomo del volumen, están reforzados con tiras de papel. Encuadernado en pergamino flexible, el papel de las dos hojas de guarda posteriores que conserva es bastante diferente al de los dos libros. Todos son de buena calidad, pero el de las hojas de guarda es más fino y con una filigrana que representa una cruz dentro de un óvalo, sobre el que hay una flor y a sus pies ¿las iniciales «LA»? Aunque ha sido totalmente imposible visualizar la filigrana en el ejemplar de la edición de Coci, sin embargo, sí se distingue claramente en la otra obra (Ketham, *Fascículus medicinae ...*, Burgos, Juan de Burgos, 1495): una mano con una vara y en el extremo de ésta, una estrella.



Otro detalle de nuestro ejemplar son las breves anotaciones que se encuentran en la primera hoja. Sobre las figuras de los dos médicos (grab. xil.) aparecen los nombres de *hypocrathes*, *Galeno*; en la misma hoja se hallan escritas algunas palabras inconexas (“*R., conel Señor*”) y otras ilegibles, y, en la pestaña delantera de papel que refuerza el lomo un ¿ex-libris?: *Joan de Herbara*. Un somero análisis paleográfico de estos apuntes manuscritos nos sitúa en los últimos años del siglo XVI o principios del siglo XVII. Más información nos aporta la pestaña de refuerzo y las dos hojas de guarda posteriores en las que, también de forma inconexa, aparecen varios nombres, fechas y dos grafías diferentes. Por un lado, la pestaña presenta una anotación, una especie de reconocimiento de deuda en la que se lee: ... *yo juan de briñas con juan de mugica a ocho de agosto de mil y seisçientos y tres a treze reales por cada mes*. En la última hoja de guarda aparecen diversas notas manuscritas, una ilegible y las

otras dicen: *A pedro Larisipe (?) le page [sic] 1 ducado y seis reales de cinco libros; Pedro Lauari y Goyena que Dios guarde en ochag^a a 6 de octubre de 1691.* En la anterior hoja de guarda también se encuentra una nota similar: *Dia 1 de todos los Santos, a 30 de octubre de 1691. Pedro Lauari y Goyena.*

Quizás, el dato más importante que nos aportan estas anotaciones manuscritas sea la posible pertenencia de nuestro ejemplar, a finales del siglo XVII, a un tal Pedro Labari y Goyena⁵⁰, vecino de Ochagavía, pueblo de la Navarra pirenaica colindante con el Pirineo aragonés y francés. Este dato viene corroborado por el estado de conservación en el que ha llegado a nuestros días el libro: las manchas y oxidación que presenta nos hablan de su estancia en un hábitat bastante húmedo. Desde otro ángulo, la fecha de este exlibris (1691) pone de manifiesto la prolongada vigencia científica y práctica de textos médicos medievales como los de Guy de Chauliac o Ketham⁵¹.

La historia reciente de este libro es muy curiosa, nos introduce plenamente en el ambiente “tahúr” del comercio de antigüedades. Comprado el 1 de febrero de 1962 por Jaime del Burgo, entonces director de la Biblioteca General de Navarra, a Luis Sola, alias «Bolica», anticuario, chamarilero, borrachín, todo un personaje en la Pamplona de los años 50 y 60. Parece ser que lo había comprado, junto con algunos muebles y objetos de orfebrería, a una familia de Urroz (Navarra prepirenaica, a unos 50 Km de Ochagavía)⁵². El bibliotecario enseguida percibió el valor e importancia del mismo: ¡un incunable español! Pagó por él 2.500 pesetas⁵³. Una semana después de su compra, parece ser que el anticuario volvió por la Biblioteca con el fin de recuperarlo, por lo visto había recibido alguna oferta mejor. Sin embargo, el bibliotecario se negó rotundamente y el chamarilero, que le pedía más dinero, se enfadó muchísimo. Enfado que hubiera aumentado de saber que, en realidad, eran dos libros: un incunable español (1495) y un postincunable (1511). Finalmente, el volumen fue anotado en el Libro de Registro de la Biblioteca, con el núm. 40035, el 18 de octubre de 1962⁵⁴.

⁵⁰ Rastreando en los Protocolos Notariales de Ochagavía, aunque ambos apellidos, juntos o por separado, aparecen en la documentación, no he encontrado ninguna referencia sobre esta persona. Creo que Pedro Labari y Goyena, en todo caso, sería un estudiante de medicina, ya que los cargos de médico y de maestro cirujano de Ochagavía, durante estos años, estaban en manos de otras personas. Así, en 1688 el médico será Francisco Deyto, en 1693 el licenciado Larrés, en 1710 Juan López, mientras que, como maestro cirujano, durante el último decenio del siglo XVII, estará Carlos Larrat. Sin embargo, al menos desde 1687 hasta la primera década del siglo XVIII, el maestro boticario de Ochagavía y de todo el valle se llama Ignacio Labari. ¿Padre o pariente del propietario de nuestro libro? Tampoco tiene mayor relevancia (AGN. Protocolos Notariales. Notaría, Ochagavía-Salazar, Carp. 5, 14, 28).

⁵¹ La mejor prueba de la permanencia en España, en plena Edad Moderna, de los textos de Guy de Chauliac son las diferentes ediciones de su obra que se suceden durante la segunda mitad del siglo XVII. Así, Madrid, 1658 (CCPB000038510); Valencia, 1665 (CCPB000047124); Barcelona, 1682 (CCPB000038509); Barcelona, 1699 (CCPB000127912).

⁵² BURGO, Jaime del, “Una vida entre libros”, en *TK*, Asociación Navarra de Bibliotecarios, nº 6 (dic. 1998), p. 94.

⁵³ Teniendo en cuenta que el periódico, p.e. el *Diario de Navarra*, en 1962, valía 1,50 ptas. (actualmente 125 ptas.) y la lógica inflación económica, 2.500 ptas de 1962 se pueden corresponder a unas 400.000 ptas. de hoy en día. Evidentemente, un precio bastante módico aunque sólo hubiese sido un único libro incunable.

⁵⁴ Aunque Jaime del Burgo, según comento en el artículo citado, conocía el carácter facitico del volumen, la persona encargada de registrarlo no se percató de esta característica. Así, en el Libro de Registro de la BGN, núm. 40035, aparece anotado: *Guido de Cauliaco.—Cirurgiano y maestro en Medicina.— [Burgos. Juan de Burgos], [1495] = incunable=*, mezclando los datos de las dos obras que integran el volumen. (BGN, Libro de Registro, nº 4001 (16-10-1962) – nº 42.500 (16-3-1967), fol. 2).

José María Baroga (seud. de José María Goñi Zubillaga), escritor pamplonés costumbrista de hace unas décadas, en su obra *La vida íntima de Pamplona*, recoge y recrea literariamente esta anécdota y la figura del anticuario⁵⁵. Aunque el pasaje es un poco largo, a modo de colofón de este ejercicio bibliográfico, merece la pena transcribirlo casi íntegramente, ya que le confiere ciertas connotaciones novelescas a la historia de nuestro ejemplar. El capítulo titulado *El anticuario, el barrendero, la Eloísa y otros ciudadanos...* narra algunas peripecias de «Bolica», entre otras, cómo vendió y se gastó el dinero cobrado por el incunable⁵⁶.

Es sábado, finales de Noviembre. Calle de San Nicolás La nevada de la noche anterior va deshaciéndose en las aceras. La sal, el serrín y los cubos de agua que los propietarios de establecimientos arrojan frente a sus puertas, ha convertido el blanco elemento en fango sucio y resbaladizo.

.....

Es la una del mediodía y la temperatura ronda por los cero grados. Unas chispas de nieve golpean las narices royas et «bermeillas» de frío y de tintorro de los que, presurosos, cruzan la calle para refugiarse en la taberna de enfrente. Vamos a hacer la presentación de unos cuantos.

.....

Dentro de la taberna hay una algarabía imponente. No serán menos de cincuenta los parroquianos. Apiñados en grupos ante el mostrador de madera y sentados, al fondo a mano izquierda, comiendo por menos de un duro, fajeros, haraganes y mendigos.

El grupo en el que se integra Patasebo es altamente pintoresco.

– Una hemorragia de satisfacción – le extiende la mano Bolica, el anticuario, inteligente calamidad, embutido en una gabardina astrosa, subido el cuello hasta las orejas.

– ¿Me permite una previa⁵⁷ ...?

Es un hombre pequeño, de rostro pálido, a veces sonrosado, en el que brillan dos ojos astutos. Acaba de salir del Sanatorio a donde le llevó su afición al morapio y a donde le conducirá por última vez pocos años después.

.....

¿Me permite una previa? –repite el anticuario.

– Todas las que quieras –responde Tutor frunciendo las cejas con desconfianza–. Pero te advierto que no tengo pasta.

– ¡Pues yo sí! –se enfada Bolica y muestra un verde, un azul y varios marrones.

– ¿A quién has matao? –los ojos de todo el grupo se abren como platos.

– Pero, ¿por quién me habéis tomado? ¡Esta, ésta es la que trabaja! –pone cara de indignación mientras se aplica el índice a la frente–. Ayer –prosiguió–, encontré un incunable. Pero... qué sabéis vosotros lo qué es un incunable.

⁵⁵ BAROGA, *La vida íntima de Pamplona: latidos de una ciudad*, Pamplona, 1973-1976. En cuatro volúmenes y dedicada por quinquenios al período 1945-1960, aunque también recoge historias anteriores y posteriores, reúne textos que intentan reflejar la vida diaria, la “historia menor” de la ciudad, moviéndose entre la prosa casticista, los recuerdos y anécdotas de personajes reales y la ficción realista basada con frecuencia en la rebusca hemerográfica (V. GEN, II, p. 296).

⁵⁶ BAROGA, *La vida íntima de Pamplona: (1950-1955), latidos de una ciudad*, Pamplona, 1974, pp. 233-245.

⁵⁷ Previa = invitación.

Todos ponen cara, efectivamente, de no saber qué es un incunable.

HISTORIA LEVEMENTE RETROSPECTIVA

La historia de este incunable es absolutamente cierta. Sucedió así.

Hallábame yo una noche, sobre las once, en Casa Otano, cuando se abrió la puerta con estrépito. Poco faltó para que los cristales se hicieran añicos. Y entró dando tumbos una gabardina oscura, más por efecto de las manchas que por su color originario. Dentro venía Bolica.

Sacudió la nieve que lo cubría y mostró un libro viejo y amarillento.

Por mi condición de Bibliotecario⁵⁸ se dirigió a mí.

– Señor Baroga, ¿me permite una previa?

Aunque nos tuteábamos, acostumbraba a ser en público muy ceremonioso.

– Tú dirás.

– Examine este ejemplar Gutenberiano

Tomé la antigualla y la examiné detenidamente. Era un tratado de medicina, curiosísimo por sus métodos terapéuticos, impreso (creo recordar que en Barcelona) en Marzo de 1492⁵⁹. Se trataba pues de un incunable de la época precolombina.

– ¿De dónde has sacado tú esto? –le pregunté asombrado de aquella insólita novedad.

– ¡Ah! –respondió alzando las cejas en un gesto inteligente–. Los anticuarios tenemos olfato.

Me percaté de que estaba lamentablemente achispado. Borracho como una cuba si se me permite decirlo.

– Sabrás –le dije amenazándole con el dedo–, que esto vale una fortuna.

– Naturalmente... ¿O crees que soy tonto?⁶⁰

– No, no. Te digo para que no lo andes de cualquier forma. No sea que lo pierdas.

– Lo que pasa –explicó dejando el libro en el mostrador y poniendo sobre él la palma de la mano–, es que he pagado por él todo el dinero que tenía y ahora me encuentro «acoquis», completamente «anabajao».

E hizo con el índice y el corazón el clásico gesto de estar «a dos velas».

– Pienso que es una suerte para ti, porque así marcharás a dormir, que buena falta te hace...

Tenía yo cierta autoridad sobre aquel badulaque y pareció convencido, no sin autoinvitarse a una copa y remolonear pidiendo otra.

Hice que le sirvieran una segunda copa y tomando el incunable, dije a Miguel el barman.

– Guarda este libro como oro en paño. No sea que lo pierda este sinfundamento. Mañana –me volví hacia él–, a las doce vienes a recogerlo y te acompañaré a la Diputación.

– Una previa... –tartajeó–, otro homenaje...

– ¡No hay previa ni homenaje! ¡Hala, a dormir!

Y lo empujé a la calle.

⁵⁸ José María Zubillaga «Baroga» fue bibliotecario del Instituto Provincial de Navarra.

⁵⁹ En realidad, el pie de imprenta a que se refiere literariamente Baroga es el que corresponde al colofón de la segunda obra de nuestro volumen facticio: *Burgos, 15 de mayo de 1495*.

⁶⁰ Algo de libros sí que debía saber «Bolica», no sólo porque como chamarilero trataba con este género comercial, sino porque desde muy niño se había criado junto a una tía suya, M^a Ascensión Cerezo Idoate, la cual, en los años 40 y 50, tuvo un negocio (venta y alquiler) de libros usados en la calle Javier, núm. 10 de Pamplona, (V. PÉREZ-ILZARBE. p. 307).

 Grandes fueron mi sorpresa e indignación cuando al día siguiente me enteré por Miguel que hacia las diez de la mañana ya había estado Bolica, bebido como de costumbre, a recoger el incunable para volver a la media hora, más bebido y notificando a todos que disponía de cuatrocientos duros.

El grandísimo bellaco había tirado una fortuna a cambio de dos mil pesetas. Ignoro quién sería el beneficiario.

.....
 Todos beben a costa del anticuario. Este, cada vez más eufórico y embalado, pide ronda tras ronda.

.....
 Los ojos de Bolica, turbios y socarrones, se vuelven hacia el fondo. Con entonación bíblica exclama:

– ¡No es bueno que el hombre esté solo!, ¡A ver, una dama!

Una figura desgarbada, de melena estropajosa, se apresura a acudir a la llamada. Es Eloísa...

.....
 Dos horas después yace el anticuario solo, dormido, olvidado en un portal. En el bolsillo todavía le quedan doce pesetas...

 Luis Bolica era un anticuario enteradísimo. Un verdadero ratón de desvanes. Las principales casas de antigüedades de Madrid y Barcelona le pedían frecuentemente información y datos sobre libros, tallas y pergaminos. Era imprescindible acompañante y guía para los agentes de dichas Casas en sus expediciones por los pueblos de nuestro viejo Reino. Una de sus debilidades eran los Retablos...

En 1974, José Goñi Gaztambide al consultar este libro para su trabajo sobre los *incunables en Pamplona* se percató del carácter facticio del volumen, identificó el incunable de Burgos (2ª obra), pero sin prestar la menor atención a la primera obra⁶¹. Seguramente, por esas mismas fechas, la Biblioteca General de Navarra, que colaboró con los proyectos colectivos iniciados por la Biblioteca Nacional⁶², envió la noticia de su ejemplar de Ketham (Burgos, 1495), pero, inexplicablemente, no remitió la noticia de la edición del *Guido* (Coci, 1511).

En la historia de este ejemplar, a modo anecdótico, la casualidad, el “ángel bibliográfico” según Martín Abad, nos transporta a nuestros días. Como ya se ha comentado, hallamos esta nueva edición de Coci dentro de las labores de catalogación del Fondo Antiguo que la Biblioteca General de Navarra lleva a cabo integrada en el proyecto nacional del Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español (CCPB). Simultáneamente, exactamente dos días después de nuestro hallazgo, Julián Martín Abad⁶³, que está trabajando

⁶¹ GOÑI GAZTAMBIDE, José, “Incunables de Pamplona”, núm. 46, en *La Imprenta en Navarra: V Centenario de la Imprenta en España*, Pamplona, Diputación Foral de Navarra, 1974, p. 104. José Goñi Gaztambide, en una carta que remite al director de la BGN, le comenta que: ... *correspondiendo a la atención que tuvo conmigo al dejarme consultar el incunable adquirido por V., me permito comunicarle que a ese ejemplar le falta la portada en la que estaba consignado su título: Epilogo en medicina y cirujía cobeniente a la salud. Existen ejemplares en las Bibliotecas Nacional de Madrid, París y Bruselas. Da una descripción detallada C. Haebler ... (8 sept. 1974).* (Carta mecanografiada encontrada entre las hojas del libro).

⁶² IBE, *Catálogo General de Incunables en Bibliotecas Españolas*, CCBE. S. XVI, *Catálogo Colectivo de impresos de los siglos XVI a XVIII existentes en bibliotecas españolas. Edición provisional. Sección 1, Siglo XVI.*

⁶³ Jefe del Servicio de Manuscritos, Incunables y Raros de la Biblioteca Nacional de España.

en la obra de Norton, nos solicitaba información sobre la posible existencia de esta obra y edición. Parece ser que Antonio Odriozola, conocedor del ejemplar de la BGN, advirtió la existencia de esta nueva edición de Coci y notificó su descubrimiento a Frederick J. Norton, aunque, lamentablemente, ninguno de los dos pudo dar la noticia bibliográfica. Inmediatamente le confirmamos la veracidad de la nota aparecida entre los papeles de Norton.

CONCLUSIONES

En síntesis, con la descripción bibliográfica de este libro impreso en Zaragoza en 1511 pretendemos aportar una nueva noticia que sirva a los estudiosos de la tipobibliografía aragonesa. Paralelamente, incorporamos a la nómina de impresos producidos en Aragón durante los veinte primeros años del siglo XVI un nuevo tema: la medicina. Aunque temáticamente su integración no deja de ser testimonial (un 0,83% frente al 2,86% del resto de España), al menos, “la nula presencia de libros de medicina” que pone de relieve Pedraza deja de ser una de las características de la producción impresa en Aragón⁶⁴.

La identificación tipográfica, su adscripción al taller de Coci, es muy evidente. La factura de este libro es un buen ejemplo para comprobar la prolongada vida de los materiales de Pablo Hurus (tipos, iniciales, taco xilográfico). También sirve para relativizar, todavía más si cabe, la arbitrariedad que supone la división entre incunables y libros del siglo XVI; es el caso del grabado de los «dos médicos», utilizado desde 1494 hasta 1555, al menos, en cuatro ocasiones.

Si comparamos y analizamos esta edición con otras ediciones españolas de la misma obra, se percibe claramente la circulación de ejemplares, como modelos de copia, entre las diferentes imprentas. Por un lado comprobamos las dependencias de esta edición de Coci respecto a las sevillanas de Ungut y Polono. Así mismo, la persistencia de la errata cronológica en el «incipit» y las semejanzas en la disposición tipográfica demuestran la relación que existe entre todas ellas. Observamos también ciertas semejanzas (disposición y texto de la portada, misma extensión de folios) entre la edición aragonesa (1511) y la sevillana de Cromberger (ca. 1518-20).

El grabado xilográfico de los «dos médicos», a través de copias o de su reutilización, no sólo pone de manifiesto el déficit de diseños e ilustraciones existente en la imprenta española, también nos conecta con la importante capacidad de penetración social y cultural que la imagen tiene a la hora de concretar un concepto, una idea. En este caso, la percepción del concepto “la medicina como ciencia” desde una óptica humanista, renacentista, representada por los médicos y/o los santos San Cosme y San Damián.

Sugerir la identidad de dos posibles propietarios de este ejemplar, un médico o maestro cirujano del norte de la Corona de Aragón y, a finales del siglo XVII, otro personaje habitante de Ochagavía (nordeste de Navarra), nos ayuda a integrar el libro y su lectura en un contexto histórico (geográfico, social...) determinado.

⁶⁴ PEDRAZA. *Documentos*, p. 18

SIGLAS

- AGN Protocolos Notariales = Archivo General de Navarra. Protocolos Notariales
 B-BC Barcelona. Biblioteca de Catalunya
 B-BU Barcelona. Biblioteca de la Universidad Central de Barcelona
 BGN Navarra. Biblioteca General de Navarra
 BL British Library
 BNE Biblioteca Nacional de España
 BNF Bibliothèque Nationale Française
 BNP Biblioteca Nacional de Portugal
 CO-BP Córdoba. Biblioteca Pública
 M-UC Madrid. Biblioteca de la Universidad Complutense
 NLM EE.UU (Maryland). National Library of Medicine
 V-BU Valencia. Biblioteca Universitaria
 V-NP Valencia. Biblioteca Nicolau Primitiu
 Z-BU Zaragoza. Biblioteca Universitaria

BIBLIOGRAFÍA

- ABIZANDA = ABIZANDA Y BROTO, Manuel, *Documentos para la historia artística y literaria de Aragón procedentes del Archivo de Protocolos de Zaragoza*, Zaragoza, Tip. La Editorial, 1915-1932, 2 v.
- AINAUD. Grabado = AINAUD, Juan, «Grabado», en *Ars Hispaniae: historia universal del arte hispánico*, vol. XVIII, Madrid, Plus-Ultra, 1958 (cop. 1962).
- ALABART = ALABART FERRÉ, Francisco, «Jorge Cocci, además de impresor fue el autor de dibujos grabados en sus libros», en *Estado actual de los estudios sobre Aragón: Actas de las Segundas Jornadas celebradas en Huesca, del 19 al 21 de diciembre de 1979*, Zaragoza, Universidad, 1980, pp. 91-96.
- AZNAR GRASA. Zaragoza = AZNAR GRASA, José Manuel, «Notas sobre el grabado estampado en Zaragoza en los siglos XV y XVI», en *Actas del V Coloquio de Arte Aragonés*, Zaragoza, Diputación General de Aragón, 1989, pp. 497-507.
- BAROGA = BAROGA, José María (seud. de José María Goñi Zubillaga), *La vida íntima de Pamplona: los latidos de una ciudad (1945-1960)*, Pamplona, 1973-1976, vol. II, pp. 233-245.
- BARQUIN = BARQUIN C., Manuel, *Historia de la medicina*, México, Méndez Editores, 1994.
- BERGER = BERGER, Philippe, *Libro y lectura en la Valencia del Renacimiento*, Valencia, Edicions Alfons el Magnànim, 1987.
- CCBE. S. XVI = *Catálogo Colectivo de impresos de los siglos XVI a XVIII existentes en bibliotecas españolas. Edición provisional. Sección 1, Siglo XVI*, Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, Dirección General Archivos y Bibliotecas, Biblioteca Nacional, 1972-1984.
- CCPB = *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español. CD-ROM 06/99*, Madrid, Ministerio de Educación y Cultura, Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, 1999.
- CHECA. Grabado = CARRETE, J.; CHECA, F.; BOZAL, V., *El grabado en España, (siglos XV al XVIII)*, Madrid, Espasa-Calpe, 1987. (*Summa Artis: historia general del arte*, 31).
- D'ALLAINES = D'ALLAINES, Claude, *Historia de la cirugía*, Barcelona, Oikos-tau, 1971. (*Col. ¿qué se? 26*)
- DELGADO = DELGADO CASADO, Juan, *Diccionario de impresores españoles: (siglos XV-XVII)*, Madrid Arco/Libros, 1996
- DEXEUS = DEXEUS, Mercedes, «La historia de los libros», Ponencia en el *Congreso Nacional sobre Bibliofilia, Encuadernación artística, Restauración y Patrimonio bibliográfico (1º. 1999. Cádiz)*, pp. 61-73
- ESCOLAR (dir.) = *HISTORIA ilustrada del libro español, De los incunables al siglo XVIII* / bajo la dirección de Hipólito Escolar, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez-Pirámide, 1994.

- GARCÍA VEGA = GARCÍA VEGA, Blanca, *El grabado del libro español: siglos XV-XVI-XVII: (aportación a su estudio con los fondos de las bibliotecas de Valladolid)*, Valladolid, Diputación Provincial, Institución Cultural Simancas, 1984. 2 v.
- GARRISON = GARRISON, Fielding H., *Historia de la medicina*, México, Editorial Interamericana, 1966⁴
- GEN = *GRAN Enciclopedia Navarra*. Pamplona, Caja de Ahorros de Navarra, 1990.
- GRIFFIN = GRIFFIN, Clive, *Los Cromberger: la historia de una imprenta del siglo XVI en Sevilla y Méjico*, Madrid, Cultura Hispánica, 1991.
- HAEBLER = HAEBLER, Konrad, *Bibliografía Ibérica del siglo XV: enumeración de todos los libros impresos en España y Portugal hasta el año de 1500*, Reimp. facs. Madrid, Ollero & Ramos, 1997
- HAEGER = Haeger, Knut, *Historia de la cirugía*, Madrid, Editorial Raíces, 1993
- HILLGARTH = HILLGARTH, J.N., *Readers and books in Majorca, 1229-1550*, París, Editions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1991 (1992)
- IBE = *Catálogo General de Incunables en Bibliotecas Españolas*, Coordinado y dirigido por Francisco García Craviotto, Madrid, Biblioteca Nacional, 1989, 2 v.
- JANKE = JANKE, R. Steven, «Algunos documentos sobre Pablo Hurus y el comercio de libros en Zaragoza a fines del siglo XV», en *Príncipe de Viana*, XLVII (1986), Anejo 2 [Homenaje a José María Lacarra, I], p. 335-349
- LLIBRE = *EL LLIBRE valencià ...* Valencia, Generalitat Valenciana, 1991
- LYELL = LYELL, James P. R., *La ilustración del libro antiguo en España*. Madrid, Ollero y Ramos, 1997
- MARTÍN ABAD = MARTÍN ABAD, Julián, *La imprenta en Alcalá de Henares (1502-1660)*, Madrid, Arco/Libros, 1991. Vol. 2
- MOLL, Breidenbach = MOLL, Jaime, «Presentación», en BREIDENBACH, Bernardo de, *Viaje a Tierra Santa*. Madrid, Instituto Bibliográfico Hispánico, 1974. Ed. facs. de la ed.; Zaragoza, Pablo Hurus, 1498
- MOSQUERA. A. G. de Brocar = Mosquera Armendáriz, José Antonio. Compendio de la vida y obra de A. G. de Brocar: Quinto centenario del Primer Libro impreso en Pamplona: 15 de diciembre de 1489 – 15 de diciembre de 1989. Pamplona, El Autor, 1989.
- NORTON = NORTON, Frederick John, *A descriptive catalogue of printing in Spain and Portugal 1501-1520*, Cambridge, University Press, 1978
- NORTON. Índice = NORTON, Frederick John, *La imprenta en España 1501-1520*. Ed. anotada, con un nuevo «Índice ...» por Julián Martín Abad. Madrid, Ollero & Ramos, 1997
- ODRIOZOLA = ODRIOZOLA, Antonio, «La imprenta en Castilla en el siglo XV», en *HISTORIA de la Imprenta en España*. Madrid, Editora Nacional, 1982, p. 92-219
- OLIVER = OLIVER CUEVAS, Isabel, *Grabado en los libros valencianos del siglo XVI*, Valencia, Generalitat Valenciana, 1992
- PALAU = PALAU Y DULCET, Antonio, *Manual del librero hispanoamericano: Bibliografía general española e hispanoamericana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos*. 2ª ed. corr. y aum. Barcelona, Librería Anticuaria de A. Palau, 1948-1977. Vol. III (1950)
- PEDRAZA. Lectores = PEDRAZA GRACIA, Manuel José, *Lectores y lecturas en Zaragoza 1501-1521*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 1998
- PEDRAZA. Producción = PEDRAZA GRACIA, Manuel José, *La producción y distribución del libro en Zaragoza, 1501-1521*, Zaragoza, Institución “Fernando el Católico”, 1997
- PEDRAZA. Documentos = PEDRAZA GRACIA, Manuel José, *Documentos para el estudio de la historia del libro en Zaragoza entre 1501 y 1521*, Zaragoza, Centro de Documentación Bibliográfica Aragonesa, 1993
- PEÑA = PEÑA DÍAZ, Manuel, *El laberinto de los libros: historia cultural de la Barcelona del Quinientos*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez-Pirámide, 1997
- PÉREZ-ILZARBE = PÉREZ ILZARBE, David, *Navarra a la vista, año 1950: anuario-guía general de Navarra*, Pamplona, Editorial Iberia, 1950
- PREMUDA = PREMURA, Loris, «Anatomía de la Baja Edad Media», en *Historia universal de la medicina*, t. III. Dir. por Pedro Laín Entralgo. Barcelona, Salvat, 1972
- RUIZ LASALA, Coci = RUIZ LASALA, Inocencio, «Jorge Coci», en *Ensayos bio-bibliográficos*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1983, pp. 11-13
- SÁNCHEZ = SÁNCHEZ, Juan Manuel, *Bibliografía aragonesa del siglo XVI*, Ed. facs., Madrid, Arco/Libros, 1991. 2 v.

- SÁNCHEZ, Bib. zaragozana = SÁNCHEZ, Juan Manuel, *Bibliografía zaragozana del siglo XV*. Madrid, Imp., Alemana, 1908
- TABANELLI = TABANELLI, Mario, «Cirugía de la Baja Edad Media», en *Historia universal de la medicina*. T. III. Dir. por Pedro Lain Entralgo, Barcelona, Salvat, 1972
- THOMAS, Coci = THOMAS, Henry, «The printer George Coci of Saragossa», en *Gutenberg Festschrift zur Feier des 25 jaebrigen Bestehens des Gutenberg Museumms in Mainz*. Herausgegeben von A. Ruppel, Mainz, 1925, p. 276-278
- TYPOGRAPHICA = TYPOGRAPHICA, *L'edició catalana, del llibre incunable al 1939* / introducció a càrrec de Joana Escobedo, Barcelona, Biblioteca de Catalunya, 1996
- VINDEL, Arte tipográfico. Burgos = VINDEL, Francisco, *El arte tipográfico en España durante el siglo XV. Burgos y Guadalajara*. Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, Dirección General de Relaciones Culturales, 1951
- VINDEL, Arte tipográfico. Cataluña = VINDEL, Francisco, *El arte tipográfico en España durante el siglo XV. Cataluña*, Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, Dirección General de Relaciones Culturales, 1945
- VINDEL, Arte tipográfico. Sevilla = VINDEL, Francisco, *El arte tipográfico en España durante el siglo XV. Sevilla y Granada*, Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, Dirección General de Relaciones Culturales, 1949
- VINDEL, Arte tipográfico. Zaragoza = VINDEL, Francisco, *El arte tipográfico en España durante el siglo XV. Zaragoza*, Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, Dirección General de Relaciones Culturales, 1949

RESUMEN

Con la descripción bibliográfica de una edición desconocida de la *Cirugía de Guy de Chauliac*, impresa en Zaragoza en 1511, pretendemos, por un lado, aportar nuevos datos para el estudio de la tipobibliografía aragonesa del siglo XVI. Paralelamente, nuestro objetivo prioritario es resaltar los importantes fondos bibliográficos antiguos que alberga la Biblioteca General de Navarra.

El ejemplar localizado es un buen pretexto para realizar un ejercicio articulado en torno a su identificación tipográfica e historia bibliográfica. Su análisis nos invita a considerar los posibles modelos de copia que sirvieron para su elaboración, a la par que reflexionar sobre la pervivencia de la imagen, del concepto visual, en la transmisión de ciertos valores culturales.

Intentar rastrear, sugerir la identidad de algunos de los propietarios del libro a través de los datos propios del ejemplar (ex-libris...), resulta de interés para insertar el libro y su lectura en un contexto histórico (geográfico, social...) determinado. También algunos hechos anecdóticos que envuelven al ejemplar sirven para decorar su historia.

ABSTRACT

By the bibliographic description of an unknown edition of the *Cirugía of Guy de Chauliac*, printed at Zaragoza in 1511, we expect to find new facts on the study of typography from Aragon in XVI century. On the other hand our main aim in stress the ancient books of the General Library of Navarra.

The copy found is an excuse for some study about its typographic identification and bibliographical history. Its analysis invite us both to consider the likely patterns for the making and think about the survival of the image on the transfer of culture.

Try to track, suggest some owners' identity by the copy's data itself, it's interesting to put the book into a certain historical context. Also some anecdotal facts do decorate its history.



Barcelona, Pere Miquel, 1492
(Reprod. Typographica)



Sevilla, Cromberger, ca. 1518-20 (Reprod. NLM)

ANEXO II
TRANSMISIÓN Y COPIA DE LA IMAGEN

El Grabado Xilográfico de los Médicos



(Fig. 1), Ketham, J. *Fasciculus medicinae* (en castellano). Zaragoza, Pablo Hurus, 1494 (Reprod. Vindel)



(Fig. 2), G. de Chauliac, *Inventario o colectorio... cirurgical*. Zaragoza, Jorge Coci, 1511 (Reprod. BGN).



(Fig.3), Ketham, J. *Fasciculus medicinae* (en castellano). Burgos, Juan de Burgos, 1495 (Reprod. BGN).



(Fig.4), Ketham, J. *Fasciculus medicinae* (en castellano). Pamplona, Arnao Guillén de Brocar, 1495 (Reprod. Mosquera Armendáriz).

ANEXO III

GUY DE CHAULIAC, *Inventario o colectorio de cirugía*

La transmisión y pervivencia de la imagen (I)



Zaragoza, Coci, 1511. (Reprod. BGN).



Sevilla, Comberger, ca. 1518-20. (Reprod. NLM).



Zaragoza, Coci, 1533. (Reprod. BNE)



Zaragoza, Bernuz, 1555. (Reprod. BNE).

ANEXO IV

GUY DE CHAULIAC, *Inventario o colectorio de cirugía*

La transmisión y pervivencia de la imagen (II)



Sevilla, Ungut-Polono, 1493.
(BNP Inc 177).
(Reprod. Pedraza)



Julián Gutiérrez,
Toledo, Hagenbach, 1498.
(Reprod. Vindel).



Sevilla, Cromberger, ca. 1518-20.
(Reprod. NLM).



Zaragoza, Coci, 1533.
(Reprod. Sánchez)



Alcalá, Gracián 1574.
(Reprod. BNE)



Valencia, Mey 1596.
(Reprod. *Libre valencià*).